

# Leben und Forschen hinter Stacheldraht – Deutsche Forscher in der Stadt Obninsk (RF) 1946–1955

---

## Жизнь и исследования за колючей проволокой в городе Обнинск (РФ) 1946–1955



Programm des Auswärtigen Amtes Berlin (D)  
„Stärkung der Zivilgesellschaft in den Ländern  
der Östlichen Partnerschaft und Russland“

Projekt: Nr. 284

Partner: Deutsch-Russische Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e. V. (D)  
Administration der Stadt Obninsk (RF)  
Historisches Museum in Obninsk (RF)



Программа Министерства иностранных дел в Берлине (Г)  
„Укрепление гражданского общества в странах восточного  
партнёрства и России“

Проект: № 284

Партнеры: Общество германо-российской дружбы в Тюрингии (Г)  
Администрация города Обнинск (РФ)  
Исторический музей города Обнинск (РФ)

Inhalt

Einleitung  
Vorwort

4

Quellen, Impressum

Inhalt  
Содержание

Einleitung  
Введение

Vertrag  
Договор

Erläuterungen zur Angabe der Stationen  
Пояснения к указанию станций

Vorwort  
Предисловие

Abbildung = Abb.  
Иллюстрация

Содержание

Введение  
Предисловие

4

# Leben und Forschen hinter Stacheldraht – Deutsche Forscher in der Stadt Obninsk (RF) 1946–1955

Projekt Nr. 284 im Programm des Auswärtigen Amtes Berlin (D)

---

# Жизнь и исследования за колючей проволокой в городе Обнинск (РФ) 1946–1955

Проект: № 284, Программа Министерства иностранных дел в Берлине (Г)



## Einleitung

► Diese Broschüre ist das Resultat eines Projektes der Deutsch-Russischen Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e.V. Sie entstand im Zeitraum 2019 bis 2022 im Programm des Auswärtigen Amtes Berlin (D) mit dem Titel: „Stärkung der Zivilgesellschaft in den Ländern der Östlichen Partnerschaft und Russland“.

Es ist der Versuch einer Annäherung an ein lange verborgenes Kapitel der (sowjetisch)russisch-deutschen Geschichte. Dies soll ein Impuls für weitere Veröffentlichungen sein.

Der Sieg der Völker der ehemaligen Sowjetunion im Großen Vaterländischen Krieg am 9. Mai 1945 und die Befreiung Europas und der Welt von Nazideutschland und dem Nationalsozialismus durch die Alliierten Truppen der USA, Frankreichs und Großbritanniens beendeten einen mörderischen Krieg, der Millionen von unschuldigen Opfern forderte. Führte das Ende des Krieges zum dauerhaften Frieden? Der sogenannte „Kalte Krieg“ dominierte von nun an die internationalen Beziehungen, geprägt von atomarem Wettrüsten und gegenseitiger Bedrohung.

Der „Wettbewerb“ um deutsche Atomwissenschaftler begann schon während und konsequent unmittelbar nach Beendigung des Krieges. Die (ehemalige) Sowjetunion rekrutierte aus der sogenannten „Sowjetischen Besatzungszone“ rasch deutsche Atomspezialisten. Analog gingen die Alliierten in ihren Gebieten vor.

Diese Spezialisten mit ihren Familien kamen auf vertraglicher Grundlage, kaum freiwillig, sehr kurzfristig in ein für sie fremdes Land. Das Ende ihres Aufenthaltes war unbestimmt. Mit der Gründung der Stadt Obninsk (RF) im Jahr 1956 wurde der Aufenthaltsort bekannt. Hier entstand das erste Atomkraftwerk der Welt. Daran arbeiteten die deutschen Wissenschaftler mit.

Natürlich kamen sie und ihre Familien mit den Menschen, der Kultur, der Natur, den politischen Umständen trotz Abspernung und Verbot in unmittelbare Berührung. Dieser Aufenthalt sollte ihren ieweiteren Lebensweg prägen.

## Введение

► Эта брошюра является результатом проекта германо-российского общества дружбы в Тюрингии. Он возник в период 2019-2022 в рамках программы Министерства иностранных дел в Берлине (Германия) под заголовком: «Укрепление позиций гражданского общества в странах восточного партнёрства и России».

Это попытка приблизиться к долго скрываемой части (советско-) российско-германской истории. Пусть это будет импульсом для дальнейших публикаций.

Победа народов бывшего Советского Союза в Великой Отечественной войне 9 мая 1945 и освобождение Европы и мира от нацистской Германии и национал-социализма объединёнными войсками США, Франции и Великобритании завершили эту чудовищную войну, которая потребовала миллионы невинных жертв.



Dr. Martin Kummer

1969 begründeten das Gebiet Kaluga (ehemalig Sowjetunion) und der Bezirk Suhl (ehemalige DDR) eine Partnerschaft. Nach den politischen Veränderungen von 1990 wurden diese Beziehungen selbstverständlich für die Zivilgesellschaft beider Länder geöffnet. Die Stadt Obninsk brachte sich zunehmend in die Partnerschaft ein. Gemeinsam begannen wir, das Leben und den Aufenthalt der deutschen Spezialisten zu verfolgen, das war kein leichter Weg.

Deshalb gebührt mein aufrichtiger und persönlicher Dank der Bürgermeisterin der Stadt Obninsk (RF) Frau Tatjana N. Leonova, dem Historischen Museum der Stadt und den vielen engagierten HelferInnen für ihre großartige Unterstützung und das Vertrauen in dieses Projekt. Nur so wurde es möglich, dass die Dokumente der Öffentlichkeit gezeigt werden können.

Möge in diesem Geist die russisch-deutsche Zusammenarbeit wachsen und stark bleiben!

Dr. Martin Kummer  
Landesvorsitzender

Suhl (Thüringen) im Mai 2022

Привёл ли конец войны к длительному миру? Так называемая «холодная война» доминировала с тех пор в международных отношениях, усиленная гонкой ядерного вооружения и взаимными угрозами.

«Борьба» за немецких учёных-атомщиков началась уже во время и непосредственно сразу по окончании войны. Бывший Советский Союз быстро нанял из так называемой «Советской зоны влияния» немецких специалистов-атомщиков. Аналогично действовали и члены альянса в своих областях.

Эти специалисты прибыли со своими семьями на основании договора, едва ли добровольно, на короткий срок в чужую для них страну. Срок окончания их пребывания не был установлен.

С основанием горда Обнинск (РФ) в 1956 стало известно место их пребывания. Здесь возникла первая в мире

атомная электростанция. Над ней работали также и немецкие специалисты.

Конечно они и их семьи вступили, несмотря на ограничение общения и запреты, в непосредственное взаимодействие с людьми, с культурой, с природой, с политическими обстоятельствами. Это пребывание естественно сказалось на их дальнейшей жизни.

В 1969 году город Калуга (бывший Советский Союз) и округ Зуль (бывшая ГДР) стали городами побратимами. После изменения политической ситуации с 1990 стали возможны взаимоотношения для гражданского общества обеих стран. Город Обнинск также активно включился в это партнёрство. Мы начали совместно изучать жизнь и пребывания немецких специалистов. Это было не просто.

Поэтому я передаю мою искреннюю личную благодарность мэру города Обнинск госпоже Татьяне Н. Леоновой, музею истории города и многим задействованным помощникам за их огромную поддержку и доверие в этом проекте.

Только таким образом появилась возможность показать эти документы общественности. Пусть дух российско-германского сотрудничества растёт и крепнет дальше!

Др. Мартин Куммер  
председатель общества германо-русской дружбы  
в Тюрингии  
Зуль (Тюрингия) май 2022



Obninsk (RF) 30.11.2021

Bürgermeisterin der Stadt Obninsk Frau Tatjana N. Leonova,

Landesvorsitzender der Deutsch-Russischen Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e.V. Dr. Martin Kummer

Страница 5: г. Обнинск (РФ) 30.11.21

Мэр города Обнинск госпожа Татьяна Н. Леонова,

Председатель общества германо-русской дружбы в Тюрингии др. Мартин Куммер

Obninsk (RF), das Denkmal für die Pioniere der Atomindustrie  
г.Обнинск (РФ), Памятник первопроходцам атомщикам



**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

г. Обнинск «28» октября 2021

МБУ «Музей истории г. Обнинска» в лице директора, Кашеевой Алины Александровны, действующей на основании Устава, далее - «Музей» и, далее - «Партнер», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**1. Предмет Договора.**

1.1. «Музей» безвозмездно предоставляет «Партнеру» из музейного собрания электронные изображения фотографий, всего **23 (двадцать три)** предметов основного и научно-вспомогательного фонда из коллекций «ФКФ» и «Документы».  
(См. Приложение №1 на 1 листе).

**2. Сроки оказания услуг.**

2.1. Сроки оказания услуг с 28.10.2021 г. и до исполнения обязательств по договору, но не позднее 30.11.2021 г.

**3. Права и обязанности сторон.**

3.1. «Музей» предоставляет безвозмездно «Партнеру» цифровые изображения фотографий и документов из музейного собрания согласно Приложению №1.

3.2. «Партнер» гарантирует соблюдение авторского права «Музея», не имеет права публиковать в печатных изданиях или передавать третьим лицам изображения вышеназванных предметов без согласования с «Музеем».

Ссылка на принадлежность публикуемых материалов следующего содержания обязательна: **«Из собрания МБУ «Музей истории города Обнинска».**

3.3. «Партнер» обязуется передать в дар Музею

**4. Ответственность сторон.**

4.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и условиями настоящего договора.

**5. Порядок разрешения споров, претензии сторон.**

5.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при выполнении настоящего Договора, будут разрешаться сторонами путем переговоров.

5.2. В случае если стороны не придут к соглашению, споры разрешаются в соответствии с законодательством РФ.

**6. Срок действия Договора.**

6.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует до полного выполнения сторонами принятых на себя обязательств.

**7. Прочие условия.**

7.1. Настоящий Договор составлен в 2-х экземплярах, по одному из которых каждая сторона. Каждый экземпляр Договора идентичен и имеет одинаковую юридическую силу.

7.2. Подпись/печать приложением к Договору является одним из условий (Приложение № 1).

**8. Юридический адрес, банковские реквизиты и подписи сторон.**

«Музей»:	«Партнер»:
МБУ «Музей истории г. Обнинска» 249034, Российская Федерация, Калужская область, г. Обнинск, пр. Ленина, 128 тел./факс (48439) 7-67-80 e-mail: <a href="mailto:museum@obninsk.ru">museum@obninsk.ru</a>	Deutsch-Russische Freundschaftsgesellschaft in Thüringen (D) c/o 98527 Stadt Suhl Rückertstraße 8 +491727771835 <a href="http://www.drfg-th.de">www.drfg-th.de</a> e-mail: <a href="mailto:dr.kummer@gmx.de">dr.kummer@gmx.de</a>

Директор МБУ «Музей истории г. Обнинска» Председатель  
Общества гражданско-русской дружбы  
в Thüringen (F)

   
Dr. Martin Kummer  
18.11.2021 г.



**Vertrag • договор**

**Vertrag über die Zusammenarbeit**

Obninsk den 28. Oktober 2021

Das Museum für Geschichte Obninsk, vertreten von der Frau Direktor Kaschtscheewa Alina Alexandrowna, die gesetzlich handelt, weiter - „Museum“ und „Partner“ genannt, haben den Vertrag über folgendes abgeschlossen:

**1. Thema des Vertrags**

1.1 „Museum“ übergibt dem „Partner“ aus der Museumssammlung elektronische Fotokopien, insgesamt 23 (dreiundzwanzig), der Gegenstände aus den Haupt- und Wissenschaftssammlungen „FKF“ und „Dokumentation“.  
(Anhang N 1, Seite 1).

**2. Frist der Nutzungsbedingungen**

2.1 Zeitraum der Nutzung (Übergabe) vom 28.10.2021 bis 30.11.2021

**3. Gegenseitige Rechte und Pflichten**

3.1 „Museum“ spendet dem „Partner“ digitale Fotokopien der Bilder und der Dokumentationen aus der Museumssammlung laut dem Anhang N 1.

3.2 „Partner“ gewährleistet die Beachtung des Urheberrechts des „Museums“, hat kein Recht, in Massenmedien zu veröffentlichen oder an die dritten Personen die Kopien der früher erwähnten Gegenstände ohne die Absprache mit dem „Museum“ zu übergeben.

Folgendes Link zum Eigentum der veröffentlichten Materialien ist anzugeben **„Aus der Sammlung MBU „das Museum für Geschichte Obninsk“.**

3.3 „Partner“ verpflichtet sich an das Museum zu spenden.

**4. Gegenseitige Verantwortung**

4.1 Die beiden Seite sind für nicht erledigte und falsch erledigte Pflichten, laut diesem Vertrag, gleich verantwortlich, auf der Grundlage des Gesetzes der Russischen Föderation und die Bedingungen dieses Vertrags.

**5. Ordnung und Verfahren zur Begleitung von Streitigkeiten und Anforderungen**

5.1 Alle Streitigkeiten und Anforderungen, die beim Erledigen folgendes Vertrags entstehen könnten, werden durch gegenseitige Gespräche gelöst.

5.2 Wenn die Seiten keine Zustimmung haben, werden Streitigkeiten laut der Gesetzgebung von RF gelöst.

**6. Vertragslaufzeit**

6.1 Folgendes Vertrag tritt in Kraft ab Tag der Unterschreibung und ist, bis beide Seiten alle versprochenen Pflichten erledigen, gültig.

**7. Andere Bedingungen**

7.1 Folgendes Vertrag hat zwei Exemplare, je 1 für jede Seite. Jedes Exemplar ist identisch und hat gleiche Rechtskraft.

7.2 Die Liste der Gegenstände (Anhang 1) ist ein unentbehrlicher Bestandteil des Vertrags.

**8. Juristische Adresse, Bankdaten und Unterschriften der Seiten**

„Museum“:  
MBU „Museum für Geschichte Obninsk“  
249034, Russische Föderation,  
Gebiet Kaluga, Obninsk,  
Leninprospekt, 128  
Tel./Fax (48439) 7-67-80  
e-mail: [museum@obninsk.ru](mailto:museum@obninsk.ru)

Direktor MBU „Museum für Geschichte Obninsk“  
-----Kaschtscheewa A.A.

„Partner“  
Deutsch Russische Freundschaftsgesellschaft in Thüringen (D) e.V.  
c/o Stadt 98527 Suhl  
Rückertstraße 8  
+491727771835  
[www.drfg-th.de](http://www.drfg-th.de) e-mail: [dr.kummer@gmx.de](mailto:dr.kummer@gmx.de)  
Vorsitzender  
Dr. Martin Kummer

**(Vertrag wurde von „Museum“ und „Partner“ am 30.11.2021 unterzeichnet)**

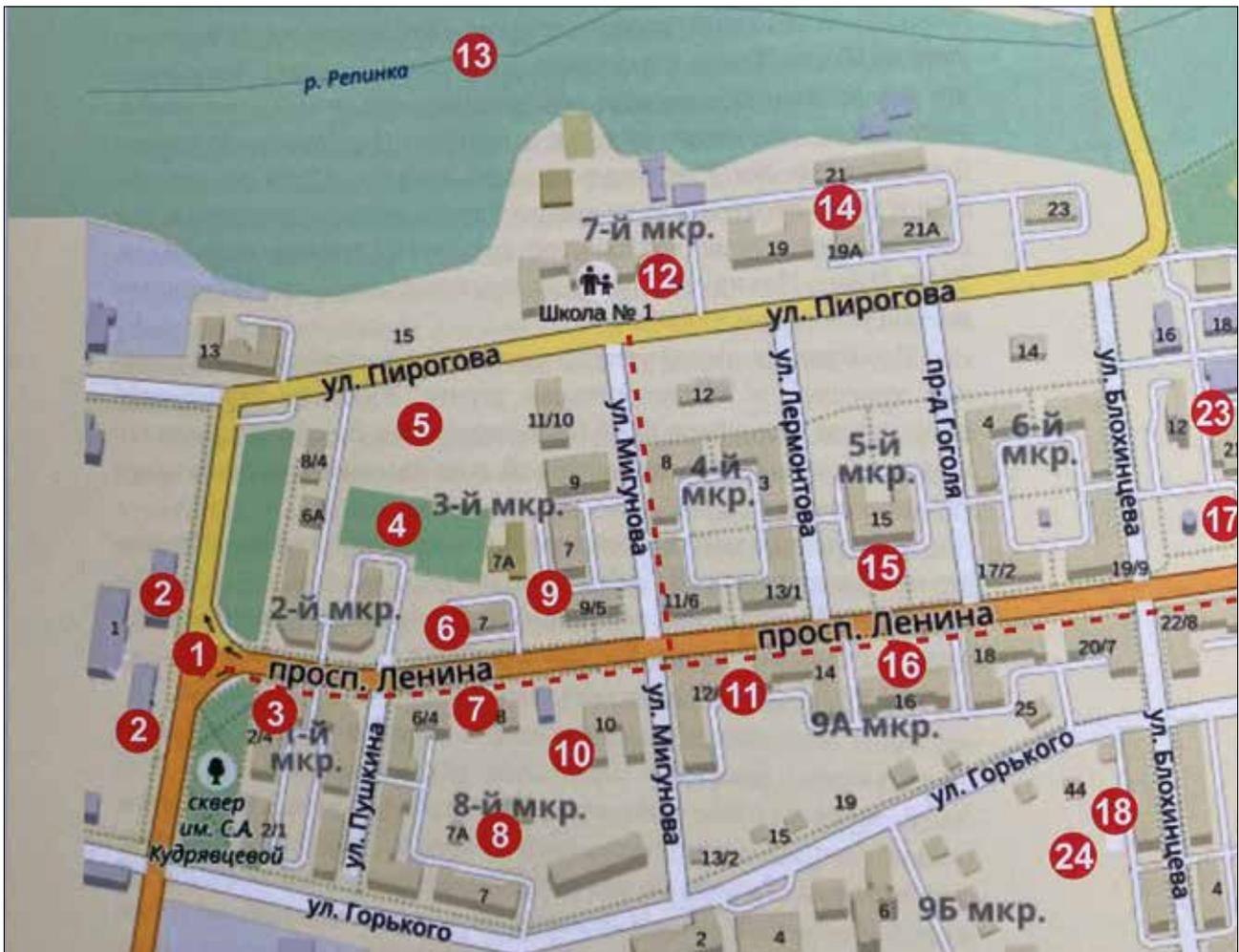


## Erläuterungen zum Stadtplan Obninsk (RF)

- 1 Platz benannt nach Igor I. Bondarenko, sowjetischer Physiker 1926-1964
- 2 Labor / Objekt „V“, heute Atomenergieinstitut IATE
- 3 Erstes Gebäude am Prospekt Lenin 2/4, erbaut um 1950
- 4 Tennisanlage, erbaut um 1947
- 5 Sportplätze, erbaut um 1950
- 6 Zweigeschossiges Haus für deutsche Angestellte, Prospekt Lenin 7, erbaut 1950
- 7 Zweigeschossiges Haus für deutsche Angestellte, Prospekt Lenin 8, erbaut 1950
- 8 Bibliothek „Alte Stadt“, Prospekt Lenin 8 a, erbaut 1952
- 9 Wohnheim für mittleres technisches weibliches Personal, Prospekt Lenin 9/5, auch in der „verbotenen Zone“ gelegen, erbaut um 1950, heute Hotel „Greenway“
- 10 Erste Schule im Bereich Objekt / Labor „V“, benannt nach Stanislav T. Schatzkij, einem sowjetischen Reformpädagogen, 1946 ff., heute Zentrum für Logopädie
- 11 Gräberstätte mit ewiger Flamme
- 15 Haus der Kultur, Prospekt Lenin 15, 1954
- 16 Gebäude Atelier „Gracia“, Prospekt Lenin 16, 1955
- 18 Evgenij F. Voroshejkin, Soldat im Großen Vaterländischen Krieg, Ausgezeichneter Bürger der Stadt, Begründer der Regionalgeschichte und des Tourismus, lebte von 1957 bis 2005 im Haus Blochinzevastraße 5. Er unterrichtete an der Schule S.T. Schatzkij (10).

### Anmerkungen:

- a) Der heutige Prospekt Lenin, nach 1945 die Bezeichnung „Zentrale Straße“
- b) Die heutige Gorkistraße, nach 1945 die Bezeichnung „Waldstraße“
- c) Die sogenannte „Zone“ war mit einem Holzzaun und „Kontrollposten“ begrenzt durch: Gorkistraße (früher Waldstraße), Prospekt Lenin (früher Zentrale Straße), Pirogova Straße (früher ???), Blochinzevastraße, (früher ???), Gebäudekomplex Objekt/ Labor „V“ .
- d) Die sogenannten „Finnischen Häuser“, die wegen ihrer überwiegend typischen (finnischen) Holzbauweise so bezeichnet wurden, befinden sich teilweise noch heute (2022) im bewohnten Zustand im Bereich zwischen Prospekt Lenin und Gorkistraße, früher „Die Waldsiedlung“ genannt. Die „Finnischen Häuser“ mit kleinem Garten, wurden von den deutschen Forschern und ihren Familien genutzt. Später konnten auch zweigeschossige Wohngebäude im Bereich Prospekt Lenin bezogen werden (6) und (7) und Fotos siehe Nr. .... im weiteren Text.



## Пояснения к плану города Обнинск (РФ)

1. Площадь имени Игоря И. Бондаренко, советский физик 1926–1964
2. Лаборатория / Объект „В“, сегодня Институт атомной энергетики ИАТЭ
3. Первое здание на проспекте Ленина 2/4, построено в 1950
4. Теннисная площадка, построена в 1947
5. Спортивные площадки, построены в 1950
6. Двухэтажное здание для немецких специалистов, проспект Лкнина 7, построено в 1950
7. Двухэтажное здание для немецких специалистов, проспект Ленина 8, построено в 1950
8. Библиотека „Старый город“, проспект Ленина 8а, построена в 1952
9. Общежитие для средне-технического женского персонала, проспект Ленина 9/5, расположено также и в „закрытой зоне“ построено в 1950, сегодня отель „Greenway“
10. Первая школа в районе лаборатории, „Объекта В“, имени Станислава Т. Шацкого, советского педагога - реформатора, 1946 год, сегодня Центр логопедии
11. Место погребения с „вечным“ огнём
- 15 Дом культуры, проспект Ленина 15, 1954
- 16 Здание ателье „Gracia“, проспект Ленина 16, 1955
- 18 Евгений Ф. Ворожейкин, солдат Второй Мировой войны, почётный гражданин города, основоположник истории региона и туризма, проживал с 1957-2005 в доме на улице Блохинцева 5, Преподавал в школе имени С.Т. Шацкого (10)

## Примечания:

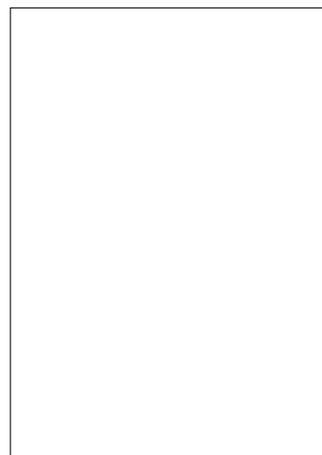
- a. Современный проспект Ленина, после 1945 года «Центральная улица»,
- b. Современная улица Горького, после 1945 «Лесная улица»
- c. Так называемая «зона» была за деревянным забором и с контрольно - пропускным пунктом, которую ограничивали:
  - улица Горького (ранее улица Лесная)
  - проспект Ленина (ранее улица Центральная)
  - улица Пирогова (ранее ?)
  - улица Блохинцева (ранее?)
  - комплекс зданий лаборатории/ «Объект В»

После основания города Обнинск 24 июля 1956 года «зона», контрольно - пропускной пункт «КПП», шлагбаум и колючая проволока были убраны.

- d. Так называемые «финские домики», которые получили своё название за преимущественно типичную финскую деревянную постройку, и сегодня (2022) частично сохранились в жилом состоянии в районе между проспектом Ленина и улицей Горького, называемом раньше «Лесной посёлок».

Немецкие исследователи и их семьи пользовались этими «финскими домиками» с небольшим садом. Позже они смогли переехать в двухэтажные дома в районе проспекта Ленина. (6) и (7). [Смотри фотографии Nr...](#)

# Предисловие



► Мы - Вирджо.



# Vorwort Obninsk

► Wir –Virkunft so wichtig.



## Vorwort

► Sehr geehrte Leserinnen und Leser, die vor Ihnen liegende Broschüre der Deutsch-Russischen Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e.V. ist ein positives Beispiel der gelebten deutsch-russischen Zusammenarbeit. Für dieses zeitaufwändige Projekt möchte ich mich bei allen Beteiligten herzlich bedanken. Durch das Aufarbeiten der gemeinsamen Geschichte und Kultur pflegen Sie aktiv die partnerschaftlichen Beziehungen über Landesgrenzen hinaus.

Wie Sie sicher wissen, verbindet Suhl und Kaluga seit 1969 eine innige Städtepartnerschaft. Kaluga ist für viele Suhlerinnen und Suhler nicht nur sehr vertraut, sondern wie eine zweite Heimat geworden, die man immer wieder gerne besucht. Gerade der Austausch auf verschiedenen Ebenen, sei es im Bereich Kultur, Verwaltung oder Politik, ist die Grundlage für eine solide Partnerschaft. Aber auch die gemeinsame Geschichte prägt die Menschen und deren Kultur maßgeblich. Nach und nach brachte sich auch Obninsk in die Partnerschaft ein.

Am 27. Juni 1954 trat die Energienutzung in eine neue Epoche ein, indem bekannt gegeben wurde, dass es gelungen sei, mittels Atomspaltung Energie zu produzieren. Der erste industriell genutzte Atomreaktor in Obninsk wurde in Betrieb genommen. Die Atomenergie sollte noch eine entscheidende Rolle im Systemwettbewerb des Kalten Krieges spielen. Obninsk, ursprünglich nur ca. 130 Einwohner, wuchs innerhalb kürzester Zeit zu einer Stadt mit 100.000 gut ausgebildeten Bürgern heran. Obninsk erhielt den Beinamen „Wissenschaftsstadt“, nicht zuletzt wegen der angesiedelten Forschungseinrichtungen. Spezialisten, die hier tätig werden



sollten, wurden teils unfreiwillig und auf unbestimmte Zeit angesiedelt. Das Aufeinandertreffen der Kulturen prägte das Leben der Menschen maßgeblich.

Blättern Sie in Ruhe durch diese sorgfältig erstellte Broschüre, nehmen Sie sich Zeit für die tiefgängigen und wichtigen Themen, die hier auf eine ganz besondere Art und Weise aufgearbeitet werden. Es zeigt Geschichte und Kultur aus einem anderen Blickwinkel und versucht aufzuarbeiten, was lange Zeit tabuisiert wurde.

Ich danke allen Unterstützern und Beteiligten an der Broschüre. Ohne Sie wäre das ganze Projekt nicht möglich gewesen. ■

André Knapp  
Oberbürgermeister der Stadt Suhl

Suhl (Thüringen), Mai 2022

## Приветственное слово

► Уважаемые читатели!

Лежащая перед вами брошюра Германо-Российского общества дружбы Тюрингии представляет собой позитивный пример активного германо-российского сотрудничества. Хочу сердечно поблагодарить всех участников этого проекта, потребовавшего немало времени. Изучая общую историю и культуру, вы активно способствуете развитию трансграничных партнерских отношений.

Вы, конечно, знаете, что тесные партнерские связи между Зулем и Калугой существуют с 1969 года. Для многих жителей Зуля Калуга не только хорошо знакома, но и стала как бы второй родиной, куда хочется приезжать снова и снова. Именно этот обмен в различных областях, будь то культура, управление или политика представляют собой основу надежного партнерства. Но и общая история также в значительной степени формируют людей и их культуру. К этому партнерству присоединяется и Обнинск.

27 июня 1954 года использование энергии вступило в новую эпоху – стало известно, что удалось вырабатывать энергию посредством расщепления атомы. В Обнинске был введен в эксплуатацию первый атомный реактор промышленного назначения. Атомная энергия сыграла

решающую роль в системном соревновании холодной войны. Обнинск, насчитывавший первоначально всего около 130 жителей, за короткое время превратился в город со 100 тысячами хорошо образованных граждан. Обнинск получил статус наукограда не в последнюю очередь благодаря расположенным в нем исследовательским центрам. Специалисты, которые должны были работать здесь, были размещены в Обнинске не всегда добровольно и на неопределенное время. Столкновение культур в значительной мере определяло жизнь людей.

Пролистайте не спеша эту тщательно составленную брошюру, уделите время этим глубоким и важным темам, разрабатываемым здесь. История и культура представлены здесь под другим углом зрения, делается попытка проработать то, что долгое время табуировалось.

Благодарю всех, кто оказывал поддержку и работал над проектом. Без вас этот проект был бы невозможен. ■

Андре Кнапп

обербургомистр города Зуль  
Зуль (Тюрингия), май 2020 г.





## I. Zu Gast bei den deutschen Fachleuten (1–3)

► Im ersten Jahr des Physikalisch-energetischen Instituts im Jahre 1946 arbeiteten bei uns deutsche Fachleuten, die vertraglich zu uns eingeladen wurden und mit ihren Familien zusammenlebten.

Vor dem neuen Jahr beschlossen sie, den Abend in ihrem Weihnachtsfest am 25. Dezember zu verbringen. Unsere Gläubigen feiern Weihnachten im neuen Stil am 7. Januar und sie sind am 25. Dezember. Zu diesem Treffen erhielten wir – die IPPE (die Abkürzung des Physikalisch-energetischen Instituts)-Mitarbeiter – eine Einladung, dafür erhielten wir Einladungskarten.

Da IPPE gerade mit seiner Arbeit begann, waren viele Räume des Hauptgebäudes leer. Deshalb wurde der südliche Teil dieses Korps für die Durchführung des Abends gewählt.

Diese Teilnahme am Abend abzulehnen, war taktlos, und wir besichtigten doch dieser Abend. Das erste ist, was wir beim Betreten des Saals getroffen haben, in dem diese Feier stattfinden wird, dass wir Einladungskarten ausgewählt haben und stattdessen andere gegeben haben. Auf meine neugierige Frage, warum das gemacht wird, wurde mir geantwortet, um die Paare der russischen Teilnehmer mit den Deutschen zu vermischen, ohne diese Paare zu zerschlagen. Dafür wurden auch die Plätze nummeriert.

Im Saal standen Tische, auf denen Äste von Weihnachtsbäumen aufgestellt wurden und Paraffinkerzen zwischen den Gleisen brannten. Dieses für uns ungewohnte Spektakel hat uns nicht gefallen. Alles sah so aus wie in der Kirche. Aber es gibt nichts zu tun. Vladimir Ilyich schrieb in dem Artikel «Über die Bedeutung von Gold», dass «mit den Wölfen muss man heulen», und wir haben ein Sprichwort: «Ein fremdes Kloster betrittst du nicht mit deiner eigenen Regell»

Wir haben uns an die Tische gesetzt. Und tatsächlich waren unsere Paare mit den Deutschen vermischt. Auf den Tischen stand ein „Leckerbissen“. In den Tellern lag ein großer Haufen Kohl aus unserem Hauswirtschaftsraum, übrigens sah der Kohl wirklich gräulich aus. Wir haben es dann vermieden, es zu essen und den Kohl selbst gesalzen. Oben auf diesem Kohl befanden sich: ein kleines Stück gekochtes Ei und das gleiche Stück Hering. Der Kohl war nicht gewürzt. Neben dem Kohl gab es einen Teller mit hausgemachten Keksen. Als ich es probierte, war es nicht süß: nur ein Teig auf Wasser; ein bisschen süß ... Und ein Glas Zucker in der Nähe. Es war kein Leckerbissen mehr auf dem Tisch. Es fehlten Getränke wie Wodka und Wein, obwohl das Geschirr für ihren Konsum auf dem Tisch lag.

Das alles hat uns sehr überrascht. Wir wurden mit Tee belästigt. Sein Geschmack erschien uns seltsam. Schließlich haben wir es gelöst: Ein wenig Cognac wurde in den Tee gegossen, offensichtlich ein paar Tropfen pro Glas. Dann wurde jeder von uns in ein Glas Wodka gegossen, das es speziell verteilte. Das ist der Leckerbissen an diesem Abend.

Dafür gab es aber reichlich „Leckereien“ von der improvisierten Bühne.

Zuerst begannen nach ihrem Brauch die Glückwünsche und Wünsche der Deutschen, mit Geschenken, alles in Scherzform. So wurde zum Beispiel Dr. Keppel, ein Junggeselle, ein Lovelace, als Geschenk eine Puppe geschenkt – ein Hinweis auf Unterhaltszahlungen. Tschirner, ein Trinker, erhielt als Geschenk eine Flasche Wasser, auf der sich ein Wodka-Aufkleber befand. Diese Zeremonie dauerte mindestens eine Stunde.

Dann begann die Vorstellung. Die erste Aktion war wie folgt. In der Halle wurde das Licht ausgelöscht, und auf der „Bühne“ erschien ein Vorhang – eine gewöhnliche Leinwandleinwand, auf der auch Schattenbilder erschienen. Wir sahen, wie ein Mann sich wund machte, offensichtlich vor Bauchschmerzen. Dann stieg die Hand in seinen geöffneten Mund und zog zuerst die Flasche, dann den Kochlöffel heraus. Die Aktion endete mit einer Operation: Durch den Mund und den unbequemen Ort wurde ein Seil gezogen, das zu zerren begann – um zu zeigen, dass es eine Reinigung des Nahrungskanals gibt.

Im zweiten Akt kam ein Tier auf die Bühne, das wie eine Giraffe aussah, kurz gesagt, zwei Deutsche stiegen in ein ausgestopftes Tier ein. Diese Giraffe hat auf der Bühne gekackt. Zuerst floss Flüssigkeit auf den Boden, dann stieg der Schwanz auf und zwei Kugeln fielen aus ihm heraus.

Die Deutschen lachten und applaudierten von diesen Aktionen, und wir Russisch, besonders unsere Damen, empörten uns. Was kann man tun, über den Geschmack lässt sich nicht streiten. Diese Aktionen dauerten sehr lange. Wir konnten es nicht ertragen und versuchten, auf Drängen unserer Frauen zu gehen.

Unser Direktor von IPPE, General Buyanov L. S., versuchte, vor unserem zu gehen.

Am nächsten Tag versammelte er uns und sagte:

- Seht euch die Deutschen an! Lasst uns sie zu unserem neuen Jahr einladen und ihnen zeigen, wie die russischen Leute bewirten können.

Und in der Tat haben wir für das Treffen des neuen Jahres aus unseren Lebensmittelkarten geschnitten / dann gab es ein Kartensystem / Gutscheine für Fleisch-Fisch, Zucker, Fette usw., sammelten Geld und arrangierten eine Bewirtung für den Ruhm. Polina Maltseva erwies sich als Meisterin bei der Zubereitung von Fleischgulasch. Wir haben Wurst, Käse, Äpfel und Orangen, Wasser und natürlich die unverzichtbaren Begleiter aller Leckereien Wodka und Wein bekommen. Im Allgemeinen waren die Tische voller Speisen und Getränke. Wir luden die Deutschen ein, und sie zögerten nicht, bis vier Uhr morgens zu trinken und sich zu erholen. Und am Ende sangen sie ihr Lieblingslied über Razin Stenka. (Sie sangen keine Worte, sondern sangen einfach das Motiv dieses Liedes und hämmerten in die Ecke des Raumes.) ■

S. Gudkov.

-2-

Все это нас крайне удивляло. Ишши нас стали обносить чаем. Вкус его нам показался странным. Наконец мы разгадали: в чай было влито немного коньяка, очевидно несколько капель на стакан. Потом каждому из нас было налито по рюмке водки, специально разносившими ее. Вот и все угощение на этом вечере.

Но за то в изобилии шло "угощение" со импровизированной сцены.

Во-первых начались, по их обычаю, поздравления и пожелания немцев, с подарками, все в шуточной форме. Так, например, доктору Кеппелю, холостяку, Ловеласу бал поднесена в подарок кукла, обряженная как ребенок - намек на алименты. Чирнеру, охлбителью выпить подарили бутылку с водой с водочной этикеткой. Эта церемония длилась не менее часа.

Потом началось представление. Первое действие заключалось в следующем. В зале был погашен свет а на "сцене" появился занавес - обычный полотняный холст. на котором и появились теневые картины. Мы увидали как корчился человек, очевидно от пищи в животе. Затем, в его раскрытый рот полезла рука и оттуда вытащила сначала бутылку, затем поварешку. Действие закончилось операцией: через рот и неудоболоминаемое место была как бы протаскана веревка, которую стали дергать - жлая показать, что идет прочистка пищевого канала.

Во втором действии на сцену вышла какая то скотина вроде жираффы, короче говоря в чучело влезли два немца. Эта жираффа на сцене произвела естественные отправления. Сначала из низу потекла жидкость, потом поднялся хвост и шаш вывалились два шара,

Немцы от этих действий хохотали и аплодировали, а мы русские особенно наши дамы возмущались. Что поделаешь, веселится всяк по своему. Эти действия и подобные им продолжались весьма долго. Мы не выдержали и постарались уйти, по настоянию наших женщин.

Наш директор ФЭИ генерал Буянов Л.С. Постарался уйти раньше нашего.

-3-

На другой день, он собрал нас и сказал:

-Экая немчура! Давайте - говорит- пригласим их на наш новый год и покажем, как русские люди угощают.

И, действительно, мы на встречу нового года вырезали из своих продуктовых карточек / тогда была карточная система / талоны на мясо-рыбу, сахар, жиры и пр. , собрали деньги. и устроили угощение на славу. Полина Мальцева оказалась мастерицей по приготовлению мясного гуляша. "Достали" как тогда говорили колбасы, сыру, откуда то появились яблоки и апельсины, фруктовые воды и, конечно, неменные спутники всякого угощения водка и вина. В общем столы были полны яств и напитков.

Пригласили немцев и они не стесняясь пили, ели и гуляли до четырех часов утра. И, конечно пели любимую у них песню про Стеньку Разина.

*Они несли  
словами, а просто*

С.Гулков.

*ушли  
молчи  
этой  
жестки,  
забывшие  
в ушах  
Кантата*

Лейпциг. 29.07.1946 г.

Договор.

Профессору доктору Позе государственная инстанция СССР поручила обеспечить оборудованием и возглавить научную работу. СССР обеспечивает профессору Позе и его сотрудникам, при сохранении немецкого гражданства, государственное покровительство. Профессор Позе заключает со своими сотрудниками следующий рабочий договор.

1. Рабочее обязательство.

Доктор Карл Фридрих Вайсс обязуется тщательно и добросовестно выполнять работу заведующего лабораторией.

2. Рабочее время, правовая защита, жилье, отпуск.

Рабочее время, правовая защита, продолжительность отпуска и предоставление подходящего жилья устанавливаются в соответствии с государственными правилами СССР.

3. Жалованье.

Месячное жалованье соответствует жалованью в других, подобных немецких организациях, работающих в СССР.

4. Отпуск.

Контрактник имеет право вместе с семьей выехать в отпуск в Германию.

5. Срок действия договора.

Договор заключается на срок более двух лет. По истечении этого времени он автоматически продлевается, однако возможно его расторжение после полугодового срока. В исключительных случаях по болезни или серьезной личной причине и по соглашению с советскими властями и профессором Позе возможно рассмотрение заблаговременно поданного предупреждения об уходе.

6. Возвращение в Германию.

Договаривающаяся государственная инстанция гарантирует по истечении договора отправку в Германию контрактника, его семьи и имущества.

Договаривающаяся государственная инстанция несет ответственность за сохранение контрактнику рабочего места в соответствии с его образованием и способностями. В исключительных случаях по согласованию с советскими властями возможно возвращение в Германию семьи контрактника до истечения срока договора.

7. Пособие на родственников.

Контрактник имеет возможность состоять в переписке с родственниками в Германии и посылать им денежные почтовые переводы и посылки.

Лейпциг. 2.11.8. 1946 г. К. Вайсс.

Leipzig, den 29.7.1946

V e r t r a g .

Prof. Dr. H. Pose ist von einer staatlicher Stelle der UdSSR mit der Einrichtung und wissenschaftlichen Leitung einer Arbeit beauftragt worden. Prof. Pose und seine Mitarbeiter stellen sich damit, ungeachtet ihrer deutschen Staatsangehörigkeit unter den Schutz der UdSSR. Auftragsgemäß schliesst Prof. Pose mit seinen Mitarbeitern folgenden Arbeitsvertrag ab.

1. Arbeitseinsatz.

Dr. Carl Friedrich Weiss

..... verpflichtet sich zur sorgfältigen  
Laborleiter

und gewissenhaften Arbeit als .....

2. Arbeitszeit, Versicherungsschutz, Wohnung, Urlaub.

Die Arbeitszeit, der Versicherungsschutz, die Dauer des Urlaubs und die Unterbringung in einer angemessenen Wohnung entsprechen den staatlichen Richtlinien der UdSSR.

3. Einkommen.

Das monatliche Einkommen wird entsprechend dem Einkommen bei anderen, ähnlichen deutschen Kollektiven in der UdSSR festgesetzt werden.

4. Urlaub.

Der Vertragsnehmer hat das Recht seinen Urlaub mit seiner Familie in Deutschland zu verbringen.

5. Dauer des Vertrages.

Der Vertrag gilt für die Dauer von zwei Jahren. Nach dieser Frist verlängert er sich automatisch, jedoch ist dann eine Kündigung mit halbjähriger Frist jederzeit möglich.

In besonderen Fällen - Krankheit oder schwerwiegende persönliche Gründe - kann in Einverständnis mit den sowjetischen Behörden und Prof. Pose eine frühere Kündigung erfolgen.

6. Rückkehr nach Deutschland.

Die auftraggebende Behörde gewährleistet nach Kündigung des Vertrages eine Rückbeförderung des Vertragsnehmers, seiner Familie und seines Eigentums nach Deutschland. Die auftraggebende Behörde wird dafür Sorge tragen, daß der Vertragsnehmer eine Arbeitsstelle erhält, die seiner Ausbildung und seinen Fähigkeiten entspricht. In besonderen Fällen soll, im Einverständnis mit den sowjetischen Behörden, eine frühere Rückbeförderung der Familie des Vertragsnehmers nach Deutschland ermöglicht werden.

7. Unterstützung von Angehörigen.

Der Vertragsnehmer hat die Möglichkeit, mit seinen Angehörigen in Deutschland in Postverbindung zu bleiben und sie durch Geld- und Paketsendungen zu unterstützen.

Leipzig, d. 11.8.46.

H. Pose.



### 3. Abschlusszeugnis der 7. Klasse der nach Schatsky benannten Schule. 14.06.1952 (die 6 ist beste Zensur)

RSFSR

Ministerium für Ausbildung

Zeugnis

Folgendes Zeugnis ist ausgegeben

Oertzen Wolfram

geboren 1939, es bestätigt, dass er in der nach Schatski benannten Mittelschule gelernt und Sieben-Klassen-Programm im Jahre 1952 beendet und bei dem ausgezeichneten Benehmen folgende Kenntnisse gezeigt hat:

Russisch und Literatur	4 (vier)
Arithmetik	5 (fünf)
Algebra	5 (fünf)
Geometrie	5 (fünf)
Naturwissenschaft	5 (fünf)
Geschichte	5 (fünf)
Verfassung der UdSSR	5 (fünf)
Geographie	5 (fünf)
Physik	5 (fünf)
Chemie	5 (fünf)
Fremdsprache (Deutsch)	5 (fünf)

den 14. Juni 1952

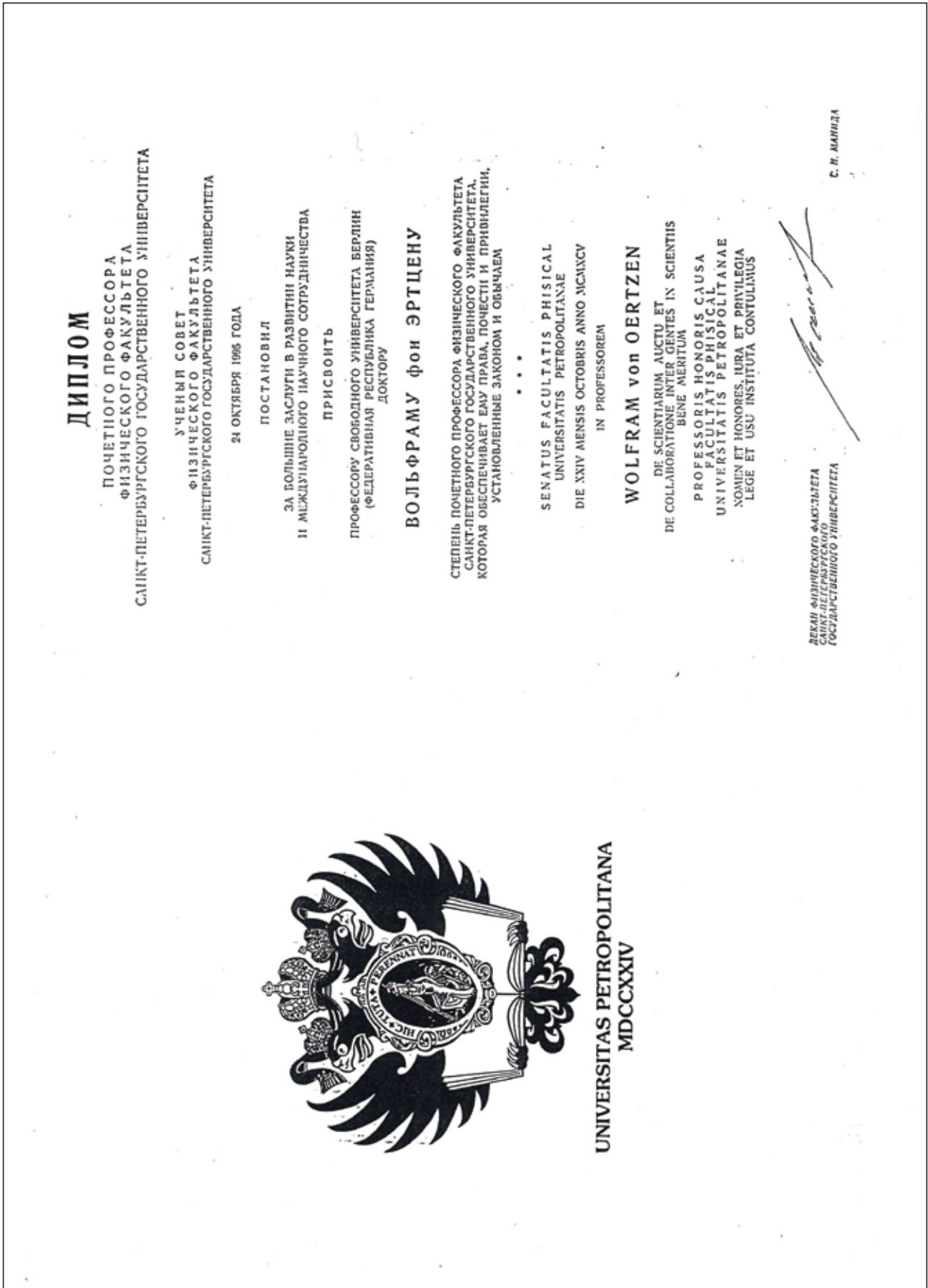
Schuldirektor

Lehrer:



Waldsiedlung mit sogenanntem „Finnischem Holzhaus“, errichtet für die deutschen Fachleute, heute noch bewohnt, früher gelegen an der „Waldstraße“, heute Gorkistraße, ca. 1 km vom Labor „V“ entfernt

Поселоквлесустаназываемым «Финским деревянным домом», построенным для германских специалистов, сегодня дом еще жилой, располагается на улице Горького (ранее улица Лесная), примерно в километре от объекта “В”.



4. Диплом почетного профессора физического факультета Санкт-Петербургского университета профессору Свободного университета Берлина (Федеративная республика Германия) доктору Вольфраму фон Эртцен.

**4. Diplom Honorarprofessor der Fakultät für Physik der Universität Sankt Petersburg des Professors der Freien Universität Berlin (Bundesrepublik Deutschland) Dr. Wolfram von Oertzen. 24.10.1995**

Diplom

Honorarprofessor

der Fakultät für Physik

Staatliche Universität St. Petersburg

Der Akademische Rat der Fakultät für Physik,

Staatliche Universität St. Petersburg,

hat am 24. Oktober 1995

entschieden

Für große Verdienste bei der Entwicklung der Wissenschaft und

der internationalen Zusammenarbeit

wird dem Professor der Freien Universität Berlin (Bundesrepublik Deutschland)

Doktor

Wolfram von Oertzen

einen Honorarprofessorengrad der Fakultät für Physik, Universität St. Petersburg,

verliehen

Es gewährleistet ihm Rechte, Ehrungen und Privileg,

die durch das Gesetz und Bräuche gesichert sind

◦ ◦ ◦



Finnisches Holzhaus in der Waldsiedlung, heute Gorkistraße

«Финский деревянный дом» в лесном поселке, сегодня расположен вдоль улицы Горького.

# DIPLOMA



The Directorate of the  
Joint Institute for Nuclear Research  
awarded  
ACADEMICIAN G.N.FLEROV PRIZE  
to

Prof. W. von Oertzen

for the investigation of the properties  
of neutron-rich light nuclei.



Director of  
Joint Institute  
for Nuclear Research  
V.G.Kadyshevsky  
Corresponding Member  
of the Russian Academy  
of Sciences

2 March 1995, Dubna

5. Diplom der Direktion des Vereinten Instituts für Kernforschung mit der Verleihung des nach dem Akademiemitglied Fljorow benannten Preises, an W. von Ertzen für die Erforschung der Eigenschaften des Neutrons angereicherter leichter Kerne. 02.03.1995

Wohngebäude an der „Zentralen Straße“, heute Prospekt Lenin 7, Prof. Heinz Pose wohnte in der 2. Etage, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung (6).



Wohngebäude an der „Zentralen Straße“, heute Prospekt Lenin 2/4, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung (3),

Жилой дом на улице Центральная (сегодня проспект Ленина 2/4) смотрите план города страница 7, обозначение (3).



Гр/с. „Динамо“ комитет по делам физической культуры и спорта  
 при ~~Капужском~~ ~~Обществе~~

**СПРАВКА** № с/с № 6

Выдана тов. Вайсе Корнелиусе Карловиче  
 фамилия, имя, отчество  
Москва в том, что на соревнованиях 7<sup>ого</sup> райсо-  
 город вета „Динамо“ 6<sup>ого</sup> ноября 1952 г. м.м. 0.м. - 59:51

им показан результат 1000 м - 2.м.56с 3000 м - 10:42,7  
5000 м - 20:10

Дана для представления в Комитет по делам физической культуры и спорта по месту жительства.

Главный судья соревнований \_\_\_\_\_  
 фамилия разборчиво  
Медт  
 (подпись)

17 Октя 52 1952 г.  
 Держинская гостиц., \_\_\_\_\_ обл. Зак. 2051. Тир. 3000

6. Справка райсовета спортивного общества „Динамо“ о спортивных результатах Вайсе Корнелиуса, 17.10.1952; фотография видовая. Финский домик на Объекте „В“, вторая половина 1970-х гг.



7. Дети немецких специалистов на крыльце дома. Объект „В“. 1951 г.

**6. Urkunde des Bezirksrates vom Sportverein "Dynamo" über Sportergebnisse von Cornelius Weiss, 17.10.1952.**

R/S "Dynamo" Ausschuss für Körperkultur und Sport

BESCHEINIGUNG

Ist dem H. Weiss Cornelius Karlovich,

Moskau (Name, Vorname, Vatersname) ausgestellt, dass er im Wettkampf des 7. Rayonsowjets "Dynamo"

des 6. Sportkollektivs folgende Ergebnisse gezeigt hat:

1000 m – 2 Min. 56 Sek., 300 m – 5000 m –

Die Bescheinigung ist ausgestellt für die Vorlage am Wohnort

Hauptschiedsrichter des Wettbewerbs \_\_\_\_\_

Name und Unterschrift

Den, 17. Oktober 1952

Dsershinsker Staatsdruckerei Gebiet, Auftrag 205 I, Auflage 3000

**7. Kinder der deutschen Fachleute auf der Veranda des Hauses. Objekt "B". 1951.**

Bild Seite 24 unten

Bettina Weiss, Westmeier, Andrea von Oertzen, Clemens Weiss, Cornelius Weiss, Rudolf Pose



Eingang zum Atomenergieinstitut der Stadt Obninsk (RF), früher Objekt „V“, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung (2).

Вход в институт атомной энергетики в городе Обнинске (РФ), ранее «Объект В», смотрите план города страница 7Ю обозначение (2)



7.1



7.3



7.4



7.5



7.2

7.1–7.5 Kinder der deutschen Fachleute auf der Veranda des Hauses 1951.

7.1–7.5 Дети немецких специалистов на крыльце дома. Объект „В“. 1951 г.

8. Gruppenfoto-Porträts: Schüler der 9. Klasse der nach Schatsky benannten Schule am Schatsky-Denkmal; B. Generalow und W. Kornelius; Schülergruppe der 9. Klasse; V. Grischtschenko und R. Lobatschew. Foto-Porträts: E. Scharapow; B. Generalow. Anfang der 1950er Jahre.

8. Ксерокопия. Фотопортреты групповые: учащиеся 9 класса школы им. Шацкого возле памятника Шацкому; Б. Генералов и В. Корнелиус; группа учащихся 9 класса; В. Грищенко и Р. Лобачев. Фотопортреты: Е. Шарапов; Б. Генералов. Начало 1950-х гг.



Schule mit Denkmal für Stanislav T. Schatzkij (1878–1934) heute Prospekt Lenin, früher „Zentrale Straße“, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung (10).

Школа и памятник Станиславу Теодоровичу Шацкому (1878 – 1934) на проспекте Ленина (прежде улица Центральная), смотрите план города страница 7, обозначение (10).



9.1 Kinder von Hans Ertzen –  
Wolfram und Andrea.  
Objekt „В“. 1946.

9.1 дети Ханса Эртцена –  
Вольфрам и Андреа. Объект „В“.  
1946 г.



9.2 Ansichtsbild: Protwa-Fluss am zukünftigen Wasserdamm.  
Anfang der 1950er Jahre

9.2 вид на Протву в районе будущей плотины. Нач. 1950-х гг.



10.1 Doktor Kornelius Weiss und Heinz Wadewitz in der „Zone“ am Zaun mit einem Soldaten im Hintergrund.  
1940er Jahre

10.1 доктор Карл Вайсс и Сейнц Вадевиц в „зоне“ на фоне забора и солдата, 1940-е гг.



10.3 Gruppe der deutschen Kinder 1940er Jahre.

10.3 Группа немецких детей 1940-е гг.

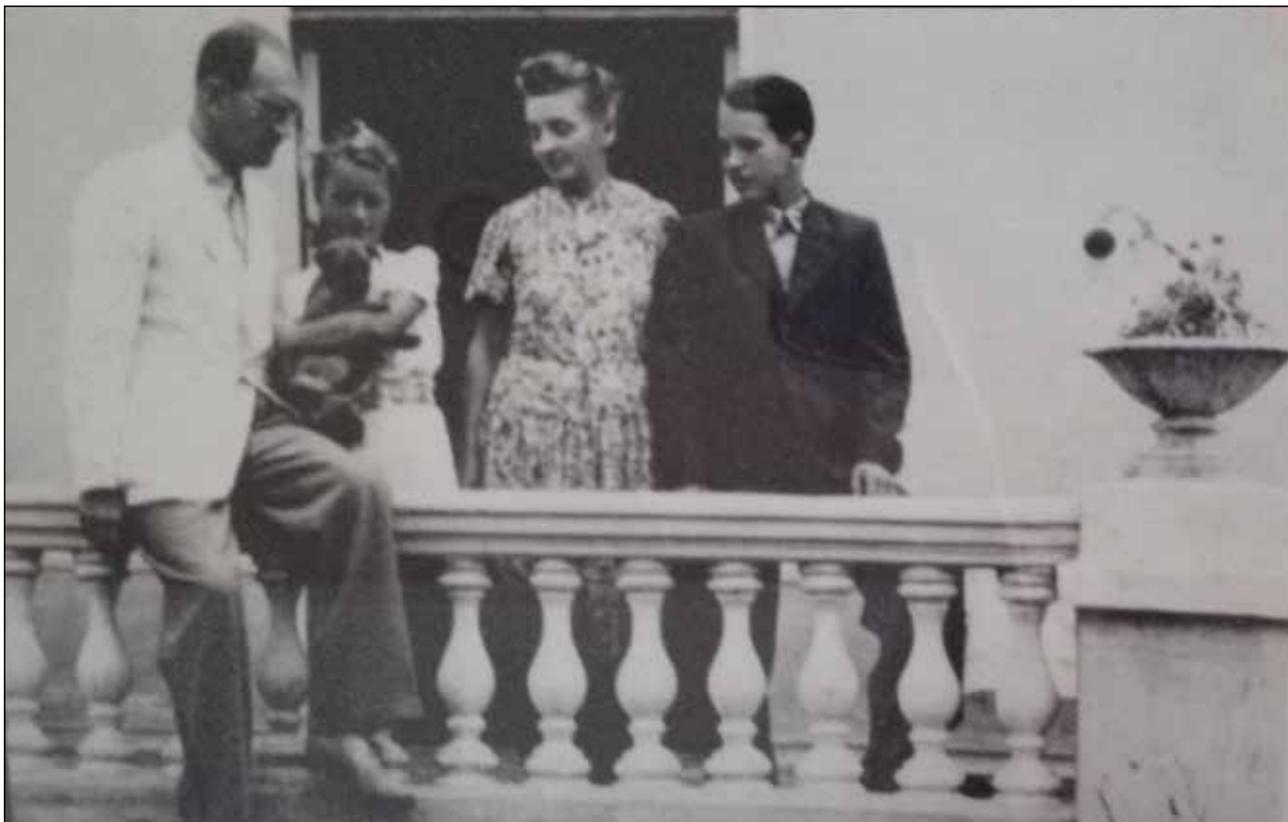
12.1 Bau eines Tennisplatzes; Wolfram am Tennisnetz. Anfang der 1950er Jahre.

12.1 сооружение теннисной площадки; Вольфрам у теннисной сетки. Начало 1950-х гг.



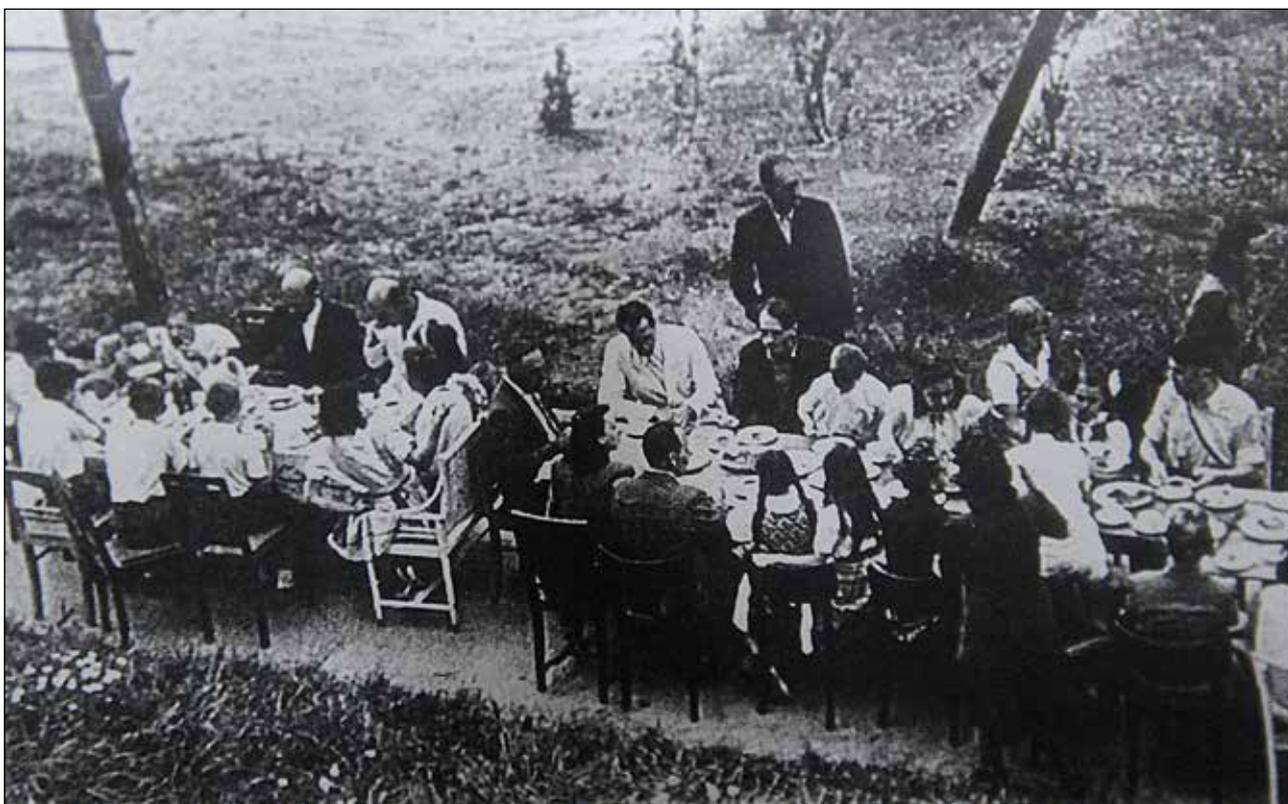
10.2 Gruppe der deutschen Kinder (Kornelius Weiss darunter). 1940er Jahre.

10.2 Группа немецких детей (среди них Корнелиус Вайсс). 1940-е гг.



21. Die Familie von Doktor Rekser.

21. Семья доктора Рексера.



12.2 Sommerfest bei den deutschen Fachleuten; Anfang der 1950er Jahre.

12.2 летний праздник немецких специалистов; Начало 1950-х гг.



Tafel am Wohngebäude von Evgenij F. Voroshejkin, Soldat im Großen Vaterländischen Krieg, Ausgezeichneter Bürger der Stadt, Begründer der Regionalgeschichte und des Tourismus, lebte von 1957 bis 2005 im Haus Blochinzevastraße 5, Er unterrichtete an der Schule S.T. Schatzkij, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung (10).

Памятная доска на жилом доме: В этом доме с 1957 по 2005 жил Ворожейкин Евгений Федорович, Солдат Великой Отечественной, почетный гражданин Обнинска, один из основателей краеведения и туризма в городе. Он преподавал в школе С.Т. Шацкого, смотрите план города, страница 7, обозначение (10).



Лени фон Эрцен  
Херренгут 10  
Баден-Баден, ФРГ

### Немецкие ученые в России

В конце Второй мировой войны в апреле 1945 года русские заняли деревню Капут юбер Потсдам в провинции Бранденбург, где с июля 1941 года жили мой муж Ганс Юрген фон Эрцен и я с нашими тремя детьми. Мы жили в большом доме на Креанберге; хозяин его бежал вместе со своей семьей.

В деревне поселились русские офицеры; время от времени они посещали нас вместе с другими офицерами. То были люди из НКВД, говорившие по-немецки и подготовленные для выполнения особых заданий. Они потребовали от моего мужа, чтобы он отправился работать в Россию. Потом приехал также профессор Позе, немецкий руководитель института, в котором должны были совместно работать немецкие и русские ученые и техники.

Весной 1946 года прибыл громадный фургон для мебели. В него погрузили все наши вещи, уже несколько недель как упакованные в ящики. Погрузили рояль фирмы "Стейнвей" моего мужа, всю домашнюю утварь, множество книг, ноты, грампластинки, все культурное достояние, которым мы владели. Без рояля, без музыки мой муж был бы очень несчастен, и впоследствии эти вещи действительно сыграли большую роль.

Мы тоже поехали на мебельном фургоне, пока не представилась возможность проехать по железной дороге. Затем мы полетели из Берлина в Москву на самолете. Из Москвы началось продолжительное путешествие на автобусе в неизвестные, иногда очень печальные места. Это было Обнинское, где нам пришлось провести семь лет. Русские офицеры первоначально говорили только о двухлетнем пребывании в России. Оставшиеся три года из тех 10 лет, которые согласно договору четырех стран-победительниц были определены для пребывания ученых из побежденной Германии, нам пришлось провести в Сухуми на Черном Море.

Мой муж очень хорошо знал, что означало оказаться в руках НКВД, ведь ранее он работал в Пенемюнде над ракетами. Бежать в наш родной город Маннхайм было невозможно, если мы хотели остаться вместе. Нам приходилось покоряться неизвестной судьбе.

### 13. Erinnerungen von Leni von Erzen ´ ‘Deutsche Gelehrte in Russland’´.

- ▶ Leni von Oertzen  
Herrengut IC  
Baden-Baden, BRD

#### Deutsche Gelehrte in Russland

Im April 1945, am Ende des Zweiten Weltkrieges, haben die Russen das Dorf Caputh **nahe** Potsdam in der Provinz Brandenburg, wo wir, d.h. mein Mann Hans-Jürgen von Oertzen, unsere drei Kinder und ich seit Juli 1941 wohnten. Wir wohnten in einem großen Haus auf dem Krähenberge, dessen Besitzer samt seiner Familie geflohen war.

Im Dorf haben sich russische Offiziere angesiedelt; ab und zu besuchten sie uns zusammen mit anderen Offizieren. Das waren Leute aus dem NKWD (Volkskommissariat für innere Angelegenheiten der Sowjetunion), die Deutsch sprechen konnten und auf die Ausführung der Sonderaufgaben vorbereitet waren. Sie forderten von meinem Mann, er solle nach Russland fahren und dort arbeiten. Dann kam auch Professor Pohse an, der deutsche Leiter des Instituts, wo deutsche und russische Wissenschaftler und Techniker zusammen arbeiten sollten.

Im Frühling 1946 kam ein riesiger Möbelwagen an. Darin wurden alle unsere Sachen hingeladen, die, in Kisten gepackt, schon einige Wochen lang da standen. Es wurden das Steinway-Klavier meines Mannes, der gesamte Hausrat, eine Vielzahl von Büchern, Notenblättern, Schallplatten hingeladen – das ganze Kulturgut also, das wir besaßen. Ohne Klavier, ohne Musik wäre mein Mann sehr unglücklich gewesen, und später haben diese Sachen wirklich eine große Rolle gespielt.

Wir fuhren zuerst auch im selben Möbelwagen, bis es möglich war, mit dem Zug zu fahren. Dann flogen wir mit dem Flugzeug von Berlin nach Moskau. Von Moskau begann eine lange Busreise zu einem unbekanntem, manchmal sehr traurigen Ort. Das war Obninsk (Obninsk), wo wir 7 Jahre verbringen sollten. Russische Offiziere hatten zuerst nur von dem zweijährigen Aufenthalt in Russland gesprochen. Die restlichen 3 von den 10 Jahren, die laut des vierseitigen Abkommens der Siegermächte für den Aufenthalt der Wissenschaftler aus dem besiegten Deutschland festgelegt waren, sollten wir in Suchumi am Schwarzen Meer verbringen.

Mein Mann wusste sehr gut, was es bedeutet, in die Hände von dem NKWD zu fallen, er hatte doch früher in Peenemünde an Raketen gearbeitet. Es war unmöglich, in unsere Heimatstadt Mannheim zu fliehen, wenn wir alle zusammen bleiben wollten. Wir waren gezwungen, uns in unser Schicksal zu ergeben.

In Obninsk wurden zuerst alle Deutschen in einem großen langen Gebäude untergebracht. Das Gebäude war verwahrlost, vieles war in Unordnung. Wir warteten ab, wir waren darauf neugierig, was uns bevorsteht. Wir aßen alle zusammen dreimal am Tage in der Speisehalle. Das Essen war uns ungewohnt und zu fett im Vergleich zu unserer ärmlichen Nahrung in den Kriegsjahren. Wir lernten also russische Grundnahrungsmittel und einfache russische Küche kennen. Die Männer mussten sofort in das Institut, zur Arbeit. Auf der

Tagesordnung stand eine dringende Frage: “Was wird mit uns?” Wir Frauen hatten sehr viel zu tun mit den Kindern und beim Haushalt, weil wir in ein größeres Haus mit vielen Einzelzimmern in einem langgedehnten Korridor und mit einem gemeinsamen Küchenraum umziehen mussten. Aber es dauerte nicht lange, dann waren Neubauten fertig. Viele bewachte Häftlinge bauten finnische Häuser aus Ziegeln und Holz.

Es wurde ein Lebensmittelgeschäft geöffnet, wo man – über ein Jahr immer noch nur nach einer Lebensmittelkarte – Grundnahrungsmittel kaufen konnte: Mohrrüben, Kartoffeln, Kohl, auch Fleisch, Hering, Butter oder Fett, Milch, Eier und manches anderes. Es gab auch eine Bäckerei, aber dort wurde nur eine Brotsorte verkauft. Später, als die Lebensmittelkarten aufgehoben waren, wurde das Sortiment allmählich besser. Aber wir waren schon froh, dass wir selbst kochen durften. In diesen langen Korridor gingen auch das Zimmer von Dr. Tschulius und das Zimmer von Britta Widemann, die auch im Institut arbeitete. Wir kochten zusammen: ich kochte für alle, und die anderen halfen in der Küche mit, kauften Lebensmittel, hackten Holz und machten alles, was auch noch zu machen war. Wir warteten darauf, dass das Haus fertiggebaut ist, wo jede Familie ihre eigene Wohnung bekommen musste. Es stellte sich aber heraus, dass die Wohnung zu klein war, als im Herbst, schon bei der Kälte, die Möbel aus Deutschland eingetroffen waren. Deshalb blieben Bücher und vieles andere all die Jahre unseres Aufenthaltes in Russland in den Kisten liegen.

Für uns Eltern war es wichtig, dass sich die Kinder in den Unterrichtsprozess einschalteten. Zum Glück kam bald mit einer anderen Gruppe eine deutsche Lehrerin mit ihrem Mann an. Diese Lehrerin, Frau Burkhardt, war offiziell eingesetzt, sie lehrte deutsche Kinder und Jugendliche, die anfangs in zwei Gruppen geteilt worden waren.

Meine Töchter hatten jeweils vier und zwei Jahre schon in Deutschland gelernt. Für Wolfram gab es keine passende Gruppe. Er hatte die erste Klasse abgeschlossen und lesen gelernt. Damit ihm das Gelernte nicht verloren ging, bat ich die Lehrerin, ihn in die jüngste Gruppe einzuschreiben, damit er mindestens zuhören konnte. Das war für ihn sehr nützlich: der Junge hatte sehr gut aufgepasst und konnte nach einiger Zeit mit den Mädchen zusammen lernen.

Außer Ziegelwohngebäuden wurden sogenannte “finnische Häuser” und eine Schule gebaut. Ich habe um die Genehmigung gebeten, in der Turnhalle dieser Schule die deutschen Kinder in Gymnastik zu unterrichten, und meine Bitte wurde akzeptiert (wir durften mit den anderen Familien, die sich allmählich in Obninsk ansiedelten, keine Kontakte aufnehmen). Jetzt konnten wir uns jede Woche in der Turnhalle austoben und dabei alle Turngeräte benutzen. Besonders populär war der große Bock, der auf maximale Höhe eingestellt war und über den die Jugendlichen sprangen. Im Laufe des kurzen russischen Sommers machten wir Sport im naheliegenden Wald, wo unsere Männer ein Turnreck zwischen den Bäumen aufgestellt hatten. Dort feierten wir – mit Gymnastik und Tanz – unsere Familienfeste, was unseren grauen Alltag ein bisschen belebte.

Inzwischen war von weitem eine russische Lehrerin angekommen. Ihr Mann durfte sich in unserem Objekt nicht

В Обнинске все немцы сначала были поселены в большом длинном здании. Оно было очень запущено, многое было в беспорядке. Мы ждали, нам было любопытно, что с нами будет дальше. Мы ели все вместе три раза в день в столовой. Пища была необычной и слишком кичной после нашей скудной пищи в годы войны. Мы познакомились с основными русскими продуктами питания и с простой русской кухней.

Мужчины были немедленно направлены на работу в институт. На повестке дня стоял актуальный вопрос: "Что будет с нами?" У нас женщин было много возни с детьми и домашним хозяйством, так как нам пришлось переселиться в другой дом большего размера, со множеством отдельных комнат вдоль длинного коридора и с общей кухней. Но это тоже было ненадолго, до тех пор, пока не были готовы новостройки. Множество заключенных под охраной строило большие кирпичные и деревянные финские дома.

Открылся магазин, где - более года все еще по карточкам - можно было купить основные продукты питания: морковь, картофель, капусту, а также мясо, селедку, масло или жир, молоко, яйца и кое-что другое. Был также хлебный магазин, правда только с одним сортом хлеба. Позже, когда отменили карточки, ассортимент постепенно становился лучше. Но мы были рады, что можем готовить сами.

В этот длинный коридор выходила также комната д-ра Чулиуса и комната Бритты Видеманн, также работавшей в институте. Мы готовили вместе: я варила для всех, а другие помогали на кухне, покупали продукты, кололи дрова и делали, что придется. Мы ждали, когда будет закончено здание, где каждая семья должна была получить свою собственную квартиру. Квартира, однако, оказалась мала, когда осенью, уже после начала холодов, из Германии прибыла мебель. Книги и многое другое осталось в ящиках в течение всех лет нашего пребывания в России.

Для нас родителей было важно, чтобы дети включились в учебный процесс. К счастью, вскоре с другой группой приехала немецкая учительница со своим мужем. Эта учительница, фреу Буркхардт, была официально назначена учительницей и учила немецких детей и подростков, сначала поделенных на две группы.

Мои дочери проучились уже в Германии четыре и, соответственно, два года. Для Вольфрама не было подходящей группы. Он закончил

befinden, und sie selbst unterstand dem NKWD. Sie unterrichtete alle Schulfächer – zum Teil auf deutsch, zum Teil auf russisch. So bekam ich die Gelegenheit, mich mit den russischen Lehrbüchern bekannt zu machen, dabei interessierte mich das Lehrbuch für Geschichte insbesondere. So verlief der Schulunterricht im Laufe von zwei Jahren ziemlich gut. Um die Einbeziehung unserer Kinder in die deutschen Kulturtraditionen sorgten wir Eltern selbst, denn wir hofften darauf, in naher Zukunft wieder heimkehren zu können, wie es uns von der russischen Seite versprochen worden war. An unserem Objekt war aus der Gefangenschaft ein deutscher Altphilologe angekommen. So war es möglich, Lateinunterricht zu organisieren, was an den deutschen Gymnasien üblich war. Gesang, Chorgesang und Klavierspiel unterrichtete Frau Weiß, damals Mutter von drei Kindern, und ich lehrte die Kinder mit Aquarellfarben malen und brachte den Mädchen Handarbeit bei. Im Winter liefen wir in der Umgebung nachmittags Ski (wenn wir welche auftreiben konnten).

Wie ich schon erwähnt habe, kamen nach Obninsk russische Familien: Physiker, Techniker, die zusammen mit den deutschen Wissenschaftlern am Institut arbeiteten. Diesen russischen Familien war es streng verboten mit den Deutschen in Kontakt zu treten, und uns war es auch verboten mit den russischen Wissenschaftlern sowie mit deren Frauen und Kindern zu sprechen.

So zum Beispiel, als wir nach drei Jahren zum Einkaufen nach Moskau führen, – an diesem Unternehmen beteiligten sich etwa 5 Frauen unter Aufsicht eines "Begleiters" – hatte ich die Gelegenheit, in der Buchhandlung mit einer Deutschen ins Gespräch zu kommen. Sofort fuhr mich unser "Begleiter" an und verbot mir mit der Frau zu sprechen. Wir sollten die Buchhandlung verlassen.

Nachdem sich solche und ähnliche Vorfälle einige Male wiederholt und wir uns beschwert hatten, sagte mir "der Begleiter" unter der Hand: "Frau Oertzen, Sie wissen, dass ich auf Sie aufpasse. Aber wer auf mich aufpasst, weiß ich nicht. Ich soll meine Dienstpflicht erfüllen."

So waren trübe Erfahrungen mit meinem und unserem Leben in der damaligen UdSSR. Auf solche Weise begann unser teils interessanter, teils peinlicher Aufenthalt in Russland, in Obninsk. Anfangs konnten wir noch ganz frei und ungezwungen kurze oder lange Spaziergänge in der Umgebung machen und naheliegende Dörfer und deren Einwohner besuchen. Wir sahen zum ersten Mal niedrige Lehmhütten und hungernde Menschen. Aber wir sahen auch Bauern in sauberen kleinen Häuschen, bei denen wir verschiedene Kleinigkeiten kauften, zum Beispiel Eier und Beeren, oder mit denen wir etwas tauschten. Die Wege waren alle schmutzig, und ab und zu durchwatteten wir kleine Flüßchen.

Aber dieses Idyll hörte plötzlich auf, nachdem unser Wohngebiet samt einem Stück Wald und Wiesen und dem Fluß als einer natürlichen Grenze mit Stacheldraht abgegrenzt worden war. Die streng bewachte Zone durfte man jetzt nur mit einem Ausweis und einem Begleiter verlassen. Der Stacheldrahtzaun neben unseren Häusern rief Unruhe und offene Empörung unter den am Institut arbeitenden Deutschen hervor: NKWD, dessen Leiter damals Berija war, reagierte schnell und schlagartig. Uns wurde eine Lehre gegeben: zwei Mitarbeiter, die offen und auch im Namen der anderen

auftraten, waren am gleichen Tag verschwunden. Wo sie waren, wusste niemand, darunter auch die Frau von Dr. Rieve, die seitdem gezwungen war, mit ihrer sechsjährigen Tochter unter uns ohne jegliche Unterstützung zu leben. Sie hatte den größten Teil ihres Vermögens verkauft, und wir Deutschen kümmerten uns um sie.

Seit dieser Zeit waren alle Deutschen bestürzt, und die Angst breitete sich unter uns aus. Niemand wusste, was noch kommen konnte. Es gab keine juristischen Verträge in Bezug auf Arbeit und Unterbringung. Da wir geheim gehalten wurden, war es so, als ob wir für die anderen nicht existierten; es bedeutete, dass niemand jenseits des Stacheldrahtzauns darüber wissen durfte, wer hinter dem Zaun wohnt, geschweige denn darüber, was dort passiert und woran man dort arbeitet. Alle Deutschen, die am Institut arbeiteten, wurden streng zurechtgewiesen: sie sollten ihre Tätigkeit geheimhalten und durften selbst mit ihren Frauen darüber nicht sprechen. Wir Frauen sollten ohnehin den Mund halten und uns für nichts interessieren.

Dort musste man sich selbst die Aufgabe stellen, einfach zu überleben und nur auf sich selbst zu stützen. Besonders wir Frauen mussten uns sinnvolle Beschäftigungen suchen, um unter Isolierungsbedingungen nicht verrückt zu werden. Unter uns gab es falsche Schwangerschaften, Herzanfälle, psychosomatische Störungen, Aggressionsanfälle. Die Männer litten auch unter unterdrückter Angst. Manchmal passierten merkwürdige Geschichten. So forderten die "Begleiter" eines Morgens von meinem Mann, er solle sich auf die Fahrt nach Moskau zur Sprechstunde beim Zahnarzt vorbereiten. Das war nur ein Vorwand, denn mein Mann brauchte gar keinen Zahnarzt. Er kehrte weder zu Mittagszeit, noch am Nachmittag, noch am Abend zurück. Er kam erst um 2 Uhr nachts nach Hause und ging sofort schweigend zu Bett. Er hat mir nie erzählt, was passiert war. Wahrscheinlich war es eine psychische Folter mit Erpressungsversuchen. Zu allem Übel erlebte ich in jener Nacht eine Fehlgeburt, und ich musste meinen Mann wecken. Es waren auch unsere Nachbarn Britta Widemann und Dr. Tschulius gekommen, sie hatten die verstörte Ärztin Sinaida geholt, obwohl diese gar nicht in der Nähe wohnte. Doch diesmal war alles gut gegangen.

Das Leben ging weiter. Zusammen mit drei anderen Familien zogen wir in ein neugebautes Vierfamilienhaus um. Wir hatten Maisonette-Wohnungen, viel Platz und einen kleinen Garten hinter dem Haus. In allen Zimmern gab es Heißwasserheizung, aus deren Röhren mindestens einmal im Winter Wasser durchlief. In der Küche wurde ein großer Lehmofen mit einem Warmwassertopf geheizt, darauf standen drei große Kochtöpfe. Leider wurde Birkenholz immer erst im Spätherbst geliefert, deshalb war es naß, und man musste sich viel Mühe geben, um den Ofen zu befeuern. Im großen Zimmer im ersten Stock stand das Steinway-Klavier meines Mannes, und die zahlreichen Bücher wurden teilweise in die Regale an der Wand gestellt. Aber viele Sachen blieben jahrelang in den Kisten liegen – hauptsächlich später in Suchumi; teilweise lag es am Platzmangel, teilweise daran, dass wir immer noch hofften irgendwann nach Deutschland zurückkehren zu können. Das Klavier brachte uns viel Freude. Da mein Mann ein feiner Musikkenner war, bildete sich bei uns zu Hause eine Art von

- 3 -

первый класс, он учился читать. Чтобы выученное не пропало зря, я попросила учительницу включить его в младшую группу, чтобы он хотя бы мог слушать. Это пошло на пользу: мальчик был внимательным и мог через некоторое время учиться вместе с девочками.

Кроме жилых зданий (кирпичных) строились еще так называемые "финские дома", а также школа. На мою просьбу, разрешить преподавать немецким детям в физкультурном зале этой школы гимнастику, был получен положительный ответ (мы не имели права вступать в контакт с другими семьями, постепенно поселяющимися в Обнинске). Теперь каждую неделю мы могли развиваться в зале и использовать все гимнастические снаряды. Особой популярностью пользовался большой козел, через который – установленный на самую большую высоту – прыгали подростки. Во время короткого лета мы занимались физкультурой в ближайшем лесу, где наши мужчины закрепили между деревьями турник. Там мы отмечали, с гимнастикой и танцами, семейные праздники, что несколько оживляло наше серое существование.

Тем временем издалека прибыла русская учительница. Ее муж не имел права находиться на нашем объекте, и она также была в подчинении НКВД. Она преподавала все предметы, частично по-немецки, частично по-русски. Так я получила возможность ознакомиться с русскими учебниками, причем меня особенно заинтересовал учебник истории. И вот так, в течение двух лет обучение в школе проходило для детей вполне хорошо. О приобщении их к немецкой культуре заботились мы сами, родители, так как надеялись в не очень отдаленном будущем вернуться домой, как нам и было обещано с русской стороны. На наш объект на два года прибыл из плена немецкий филолог-классик. Так возникла возможность организовать преподавание латыни, обычное в немецких гимназиях. Пение, хоровое пение и игру на фортепиано преподавала фрау Вейсс, тогда мать троих детей, а я учила всех детей рисовать акварельными красками и занималась с девочками рукоделием. Зимой мы устраивали в окрестностях послеобеденные прогулки на лыжах (если их удавалось достать).

Как уже упоминалось, в Обнинске постепенно поселялись русские семьи: физики и техники, которые вместе с немецкими учеными работали в институте. Этим русским семьям было строго запре-

Kulturzentrum. Die Kinder lernten Klavier spielen, und mein Mann übte wochenlang ein Musikstück, z. B. die Waldsonate von Beethoven oder die Sonate h-moll von Liszt, dann veranstaltete er bei uns einen Musikabend, um die Musik anderen nahe zu bringen und ihnen Freude zu bereiten.

Mit Hilfe von mit uns befreundeten Deutschen, die sich für Musik interessierten, bastelte mein Mann einen großen Lautsprecher, um die von uns aus Deutschland mitgebrachten Schallplatten abspielen zu können. Und dann veranstalteten wir bei uns große Konzerte. Alle hatten besondere Vorlieben für die Musik von Tschaikowski und Skrjabin.

Parallel zu unserem musikalischen Kulturzentrum bildete sich im finnischen Haus bei Dr. Weiß ein Literaturzentrum. Einmal pro Woche versammelten wir uns zu seiner Vorlesung. Es ging um Klassiker: Goethe, Schiller und andere, sowie um Erzählungen von Theodor Fontane und Gedichte verschiedener Autoren, dazu kamen noch Humorbücher aus unserer reichen Bibliothek. Einmal wöchentlich gingen wir zu Frau Weiß zum Chorgesang, und zu Weihnachten veranstalteten die Kinder unter ihrer Leitung eine Vorstellung zum Thema "Geburt Christi".

Solche schönen Beschäftigungen lenkten uns von Unbequemlichkeiten ab: von schlechten Wegen, eintöniger Kost und unendlich langem Winter. Am peinlichsten war uns die Ungewißheit: was wird mit uns und unseren Kindern? Zum Glück waren sie noch Schulkinder, und drei junge Ehepaare haben sich zur Familienvergrößerung entschlossen. Mein Mann und ich wollten auch noch ein Kind haben, das im Januar 1956 in Malojaroslawez geboren wurde. Ich hatte es schwer in dem Landkrankenhaus: mit mir zusammen acht Frauen aus naheliegenden Dörfern im Krankenzimmer, schlechte Hygiene und für Wöchnerinnen unpassende Nahrung.

Aber ich war ohne "Begleiter" und konnte mit russischen Frauen sprechen. Selbverständlich waren sie neugierig. Mich wunderten die Munterkeit und die Gesprächigkeit einfacher russischer Frauen, die zu Hause gar kein leichtes Leben hatten. Sie alle – wie eigentlich die Russen überhaupt – liebten Kinder sehr. Genauso waren auch die vier Putzfrauen, die eine nach der anderen bei mir in Obninsk arbeiteten. Einige von ihnen wurden von ihren Männern geschlagen, dabei sofften die Männer und interessierten sich für gar nichts. Aber diese Frauen ertrugen das alles heldenhaft. Sie liebten ihre Familien und ihre Kinder. Das war einfach ihr Leben.

Nach langen sieben Jahren in Obninsk wurde ein Befehl erteilt: wir sollten nach Suchumi ans Schwarze Meer. Die Männer sollten vergessen, woran sie in Obninsk gearbeitet hatten. Niemand von uns wusste genau, was schließlich das Institut produzieren musste und was das Endziel der wissenschaftlichen Entwicklungen war. Oft konnten die Wissenschaftler selbst nicht erraten, was für Ergebnisse sie bekommen hatten. Erst nach einiger Zeit, als wir schon nach Deutschland zurückgekehrt waren, wurde in der Presse gemeldet, der weltweit erste Atomreaktor sei in Obninsk in der UdSSR gebaut worden.

Nachdem wir in Obninsk den größten Teil von unserem Hab und Gut zu Billigpreisen verkauft oder einfach da hatten liegen lassen, wurden wir im Rahmen einer Geheimaktion in einem

Sonderwagen im Laufe von acht bedrückenden Tagen nach dem Süden transportiert. Wir haben den Ort verlassen, wo wir so viele ruhelose Winter und kurze heiße Sommermonate verbracht und mächtige Naturerscheinungen, z.B. Frühlingsanfang, beobachtet hatten. Im Frühling hörten wir, wie das Eis am Fluss bricht; die Natur, eingesperrt durch enorme Schneemengen, riss sich aus den Schneefesseln los. Wiesen und Wege wurden überflutet, und die Autos blieben in der Schlammsee stecken. Plötzlich erschien langersehntes Grün. Dann galt es, den kurzen heißen Sommer auszunutzen. Durch Wiesen gingen wir zum Fluss, wo wir baden konnten. Die Männer bauten einen Tennisspielfeld, wo immer Betrieb herrschte.

Unsere Jugend besuchte nur einmal das Theater, das war das erste und zugleich das letzte Mal. Mit einem Dienstbus, der den Namen «коробочка» ("Kästchen") hatte, fuhren die Jugendlichen nach Moskau, sie waren begeistert, als sie zurückkehrten. Der deutsche Leiter unseres Instituts, Professor Rudolf Pohse, war ein feiner Musikkenner; mein Mann und er verstanden sich sehr gut, so dass er oft während seiner Abfahrten nach Moskau zu Konzerten die Gesellschaft meines Mannes suchte. Für diese Fahrten wurde natürlich das Dienstauto des Professors benutzt, mit dem Fahrer und dem "Begleiter". Einmal hatte ich auch die Gelegenheit, ein Konzert zu besuchen. Für mich war das ein unvergessliches Erlebnis. Es spielte Swjatoslaw Richter, damals ein sehr junger, aber schon weltbekannter Mann. Solche schönen Erlebnisse wurden durch Besorgnis erregende Krankheiten abgelöst, die ein schlimmes Ende hätten haben können. Doch wir hatten Glück!

Unsere zweite Tochter Sabine, die damals 10 Jahre alt war, hatte plötzlich eine Blinddarmentzündung, die von Fieber und schrecklichen Schmerzen die ganze Nacht hindurch begleitet wurde. Am Morgen holten wir die Ärztin, und sie ließ sofort unsere Tochter mit dem Krankenwagen nach Malojaroslawez bringen. Mein Mann begleitete das Kind, weil ich im siebten Monat schwanger war, und da ich kurz davor eine Fehlgeburt hatte, musste ich mich hüten. Der Chirurg, ein hochqualifizierter erstklassiger Arzt aus Leningrad, der nach Malojaroslawez zur Strafe geschickt worden war, operierte das Kind sofort. Der Blindarm war schon geplatzt. Der Arzt musste Penizillin spritzen. Dadurch rettete er meiner Tochter das Leben, wofür ich ihm ewig dankbar sein werde.

Ein Jahr früher fiel unsere ältere Tochter im Treppenhaus hin, und um halb neun Abend bekam sie Nierenblutung. Die Ärztin fuhr mit uns nach Moskau. Wir fuhren die ganze Nacht; zweimal blieb das Auto feststecken. Es war unmöglich weiter zu fahren. Uns begegnete der Fahrer des Generals, der aus Moskau zurückkehrte. Er war von der Fahrt müde, aber ich bettelte ihn mit Tränen in den Augen an, uns ins Krankenhaus zu bringen. Als er das Kind sah, war er einverstanden. Um sechs Uhr Morgen waren wir in Moskau. Nach zehn Tagen konnte ich meine Tochter, die damals 12 war, schon abholen.

Es gab auch andere Schwierigkeiten, wir waren aber froh, als wir nach einer abenteuerlichen Reise mit unserer jüngeren Tochter Francisca – jetzt Tanja – lebendig und gesund ans Schwarze Meer gelangten, wo uns im feuchten südlichen Klima ein ganz anderes Leben erwartete. Wir warteten mutig darauf.

шено вступать в контакт с немцами, и нам также запрещалось разговаривать как с русскими учеными, так и с их женами и детьми. Так, например, мне случилось, когда через три года мы поехали за покупками в Москву - предприятие, в котором принимало участие человек пять женщин под наблюдением "сопровождающего" - в книжном магазине вступить в разговор с одной немкой. Сейчас же на меня напустился наш "сопровождающий" и запретил мне вести разговор. Нам пришлось уйти из магазина.

После того как несколько раз повторились такие и подобные случаи, и мы начали жаловаться, сопровождающий сказал мне по секрету: "Госпожа Эрцен, вы знаете, что я наблюдаю за вами. Однако, кто следит за мной, я не знаю. Я должен выполнять свои обязанности".

Таков был печальный опыт моей и нашей жизни в тогдашнем СССР. Так началось наше, частью интересное, частью мрачное и мучительное пребывание в России, которое проходило в Обнинске. Вначале мы могли свободно и непринужденно делать небольшие или продолжительные прогулки в окрестностях и посещать деревни с их обитателями. Мы в первый раз увидели низенькие глиняные хижины и голодающих людей. Но мы видели также и крестьян в чистых маленьких домиках, у которых мы покупали разные мелочи, например, яйца и ягоды, или с которыми мы чем-нибудь менялись. Дороги были все грязные, и время от времени мы переходили вброд маленькие речки.

Но эта идиллия внезапно прекратилась после того, как наш жилой массив вместе с частью леса и лугов, и речкой как естественной границей, обнесли колючей проволокой. Из строго охраняемой зоны теперь можно было выйти только с пропуском и сопровождающим. Загораживание наших жилищ колючей проволокой вызвало беспокойство и открытое возмущение среди немцев, работавших в институте. НКВД, которым тогда руководил Берия, среагировал быстро и резко. Нам преподали урок: двое сотрудников, которые открыто выступали также и от лица других, исчезли в тот же день. Куда, не знал никто, в том числе и жена д-ра Риве, которой с этого времени с шестилетней дочерью пришлось жить среди нас безо всякой поддержки. Она продала большую часть своего имущества, и мы, немцы, заботились о ней.

С этого времени все немцы пришли в замешательство, и среди нас распространился страх. Никто не знал, что еще может случиться.

- 5 -

Не было никаких юридических договоров относительно работы и проживания. Так как нас держали в секрете, мы как бы не существовали, что означало, что никто за пределами забора не имел права знать, кто там живет, не говоря уже о том, что там происходит и над чем идет работа. Всем нам, работавшим в институте, было указано хранить в тайне свою деятельность и не разговаривать о ней даже со своими женами. Мы, женщины, должны были и без того держать язык за зубами и ничем не интересоваться.

Там нужно было самому ставить себе задачу выжить, опираться на самого себя. В особенности мы женщины должны были находить себе осмысленное занятие, чтобы не сойти с ума в условиях изоляции. Среди нас случались ложные беременности, сердечные приступы, психоматические заболевания и приступы агрессии. Мужчины также страдали под действием подавляемого страха. Иногда происходили странные события. Например, от моего мужа однажды утром сопровождающие потребовали, чтобы он приготовился к поездке в Москву, к зубному врачу. Это был просто предлог: моему мужу совсем не был нужен зубной врач. Он не вернулся к обеду, не вернулся ни после обеда, ни вечером. Он вернулся домой только в два часа ночи и молча лег в постель. Он так и не рассказал мне никогда, что произошло. Должно быть, это была психическая пытка с попытками шантажа. - В довершение всего у меня этой ночью в четыре часа случился выкидыш, и мне пришлось его разбудить. Пришли также наши соседи Бритте Видемани и д-р Чулиус, и привели испуганную врача Зинаиду, хотя она жила не так уж близко. В тот раз все обошлось хорошо.

Жизнь шла дальше. Вместе с тремя другими семьями мы переселились в новопостроенный четырехквартирный дом. У нас было два этажа, много места и садик за домом. Во всех комнатах было центральное водяное отопление, из которого хотя бы раз в течение зимы протекала вода. На кухне топилась большая глиняная печь с баком для теплой воды, на которой стояли три большие кастрюли. К сожалению, березовые дрова доставлялись осенью всегда слишком поздно, так что они были сырые, и растопить печь стоило большого труда.

- 6 -

В большой комнате на первом этаже стоял рояль "Стейнвей" моего мужа, а многочисленные книги частично разместились на полках вдоль стены. Однако многое на годы осталось в ящиках – главным образом позже в Сухуми – частично из-за нехватки места, частично также и потому, что мы все еще надеялись, что когда-нибудь поедем обратно домой, в Германию. Рояль доставлял нам много радости. Из-за любви моего мужа к музыке у нас образовался своего рода культурный центр. Дети учились играть на рояле, а мой муж неделями разучивал какую-нибудь музыкальную пьесу, например, лесную сонату Бетховена или сонату *h-moll* Листа, а потом устраивал у нас музыкальный вечер, чтобы донести музыку до других и тем самым доставить им радость.

Вместе с нашими друзьями – немцами, интересовавшимися музыкой, мой муж смастерил большой громкоговоритель, чтобы проигрывать множество пластинок, привезенных нами с собой. И тогда мы устраивали дома большие концерты. Все очень любили музыку Чайковского и Скрябина.

Параллельно с нашим музыкальным культурным центром у д-ра Вейссе в финском домике образовался литературный центр. Раз в неделю мы собирались на его лекцию. Речь шла о классиках: Гёте, Шиллер и другие, а также рассказы Теодора Фонтене и стихи различных авторов, и кроме того, юмор из нашей богатой библиотеки. Раз в неделю по вечерам мы ходили к фрау Вейсс на хоровое пение, а под Рождество дети под ее руководством устраивали представление на тему о Рождестве Христа.

Такие прекрасные занятия отвлекали нас от неудобств: плохих дорог, однообразного питания и бесконечно длинной зимы. Больше всего нас мучила неопределенность, что будет с нами и нашими детьми. К счастью, все они были еще школьниками, и три молодые супружеские пары решились на увеличение семейства. Мой муж и я тоже хотели еще одного ребенка, который родился в январе 1950 года в Малоярославне. Мне было тяжело в деревенской больнице: размещение в палате с восемью другими женщинами из окрестных деревень, плохая гигиена и пища, неподходящая для рожениц.

Но я была без сопровождающего и могла говорить с русскими женщинами. Они были, разумеется, любопытны. Меня удивила веселость и болтливость простых русских женщин, которых дома ядела отнюдь

- 7 -

не легкая жизнь. Все они – как и вообще русские – очень любили детей. Такими были и те четыре уборщицы, которые, одна за другой, работали у меня в Обнинске. Некоторых из них били их мужья, которые пили и ничем в жизни не интересовались. Но эти женщины героически переносили все. Они любили свои семьи и своих детей. Это была их жизнь.

После семи долгих лет в Обнинске вдруг последовал приказ: Вперед в Сухуми на Черном море. Мужчины должны были забыть, над чем они работали в Обнинске. Никто из нас не знал в точности, что в конце концов должен был производить институт, каково была конечная цель научных разработок. Нередко и ученые не могли догадаться, что у них получалось. Только спустя некоторое время после нашего возвращения в Германию пресса сообщила, что в Обнинске построен первый в СССР атомный реактор.

После того, как мы дешево распродали или просто бросили в Обнинске большую часть нашего добра, нас в рамках секретной акции, в специальном вагоне, в течение восьми тягостных дней перевезли на Юг. Мы покинули место, где провели столько тревожных зим, столько коротких жарких летних месяцев, где наблюдали могучие явления природы – например, приход весны. Весной мы слышали, как трещит лед на речке; природа, заведенная громадными массами снега, с силой вырывалась из плена. Луга и дороги заливало водой, и автомобили застревают в грязи. Внезапно появлялась так желанная зелень. Нужно было использовать короткое жаркое лето. Через луга мы ходили к речке, где могли купаться. Мужчины соорудили теннисную площадку, где всегда перило оживление.

Молодежь впервые и всего один раз побывала в театре. На служебном автобусе под названием "коробочка" подростков свозили в Москву, и они вернулись обратно в восхищении. Немецкий руководитель нашего института, профессор Рудольф Позе, был тонким любителем и знатоком музыки; он и мой муж прекрасно понимали друг друга, так что он часто при своих вечерних поездках на концерты в Москву искал общества моего мужа. Для поездки, разумеется, использовался служебный автомобиль профессора с шофером и "сопровождающим". Один раз и мне удалось побывать на концерте. Для меня это было незабываемым переживанием. Играл Святослав Рихтер, тогда еще очень молодой, но уже известный во всем мире.

- 8 -

Такие хорошие переживания сменялись вызывавшими беспокойство болезнями, которые могли бы окончиться плохо. Однако нам везло!

У нашей второй дочери Себины, ей было тогда 10 лет, произошло внезапное воспаление аппендикса, сопровождаемое жаром и ужасными болями всю ночь не прервет. Утром мы вызвали врача, и она немедленно распорядилась отправить ее на санитарной машине в Малоярославец. Повез ребенка мой муж, так как я была беременна на седьмом месяце и ввиду того, что перед этим у меня был выкидыш, должна была беречь себя. Хирург, врач высшей категории, переведенный к нам из Ленинграда в качестве наказания, сразу же провел операцию. Аппендикс уже прорвался. Врачу пришлось ввести пенициллин. Этим он спас моей дочери жизнь, за что я вечно буду ему благодарна.

Годом ранее наша старшая дочь упала на лестничной площадке, и у нее вечером, в половине девятого, началось обильное кровотечение. Врач поехала с нами в Москву. Мы ехали всю ночь; два раза машина застревала. Невозможно было двинуться вперед. Нам встретился шофер генерала, возвращавшийся из Москвы. Он устал от поездки, но я со слезами на глазах просила его отвезти нас в больницу. Увидев ребенка, он согласился. В шесть часов утра мы приехали в Москву. Через десять дней я уже смогла забрать обратно свою дочь, которой тогда было 12 лет.

Бывали и еще всякие трудности, но мы были рады, когда после полной приключений поездки, мы с нашей младшей дочерью Франсикой – теперь Таней – прибыли живыми и здоровыми к Черному морю, где во влажном южном климате нас ожидала совсем другая жизнь. Мы с мужеством ждали ее.



Aus dem Buch E.G. Ramodina „Bummeln durch Obninsk“, 2016, Kaliningrad, ООО Aksios, S. 143.  
 Photo: Checkpunkt der „Zone“. Die erste Hälfte der 1950er-Jahre  
 Photo: Einwohner des Objektes in der „Zone“, 1950er Jahre  
 Photo: Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der RSFSR über die Umwandlung der Siedlung Obninsk in die Stadt der regionalen Ordnung 24. Juli 1956.

Е.Г. Рамодина «Прогулки по Обнинску» 2016 Калининград ООО «Аксиос» С.143.  
 Фото: Контрольно-пропускной пункт «зоны»Первая половина 1950-х гг.  
 Фото: Жители Объекта внутри «зоны» 1950 – х гг.  
 Фото: Указ Президиума Верховного Совета РСФСР о преобразовании поселка Обнинск Калужской области в город областного подчинения. 24 июля 1956 г.



„Finnisches Holzhaus“ in der Waldsiedlung, heute Gorkistraße, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung d).  
 «Финский деревянный дом» в лесном поселке, сегодня улица Горького. Смотрите план города страница 7, обозначение (d).

ЗАМЕСТИТЕЛЮ НАЧАЛЬНИКА 9-ГО УПР.МВД СОКНА СССР  
ГЕНЕРАЛ-МАЙОРУ

Товарищу ЗНЕГЕВУ А.Д.

Для размещения ино-специалистов на объекте "В" 9-м Стройуправлением Спецстроя ГУЛПС МВД СССР капитально ремонтируется 3-х этажный жилой дом, в котором будет 37 комнат / 10 двухкомнатных квартир площадью 320 квадратных метров каждая, с кухней, ванной и уборной, одна 3-х комнатная - площадью 40 кв.мт., две коммунальные квартиры по семь комнат площадью 150 кв.метров каждая с кухней, ванной и двумя уборными / общей площадью 610 кв.метров. Двухкомнатных квартир будут иметь балконы. В доме к августу месяцу предполагается закончить водопровод и канализацию и к 15-му сентября центральное отопление.

Внутриотделочные работы строители обещают закончить в первой пятидневке августа месяца.

Таким образом в 13 квартирном жилом доме можно разместить ино-специалистов не ранее 2-й пятидневки августа месяца с.г.

На стройплощадку пока поступили 10 разборных финских домов, из которых 5 двухквартирных /по 2 комнаты в квартире/ и 5 одноквартирных.

Установить полностью дома строители предполагают только к концу сентября месяца.

В связи сзатяжкой строительных работ по установке финских домов, строителям предложено в правой половине главного корпуса /по фасаду/ срочно произвести необходимый ремонт /штукатурка, побелка, остекление, отопление, электропроводки, ремонт полов, водопровод и уборные/ для временного размещения ино-специалистов.

В этой половине корпуса имеются 25 комнат коридорной системы, площадь 1050 кв.мт. /в среднем по 40-45 кв.мт.каждая/, 4 общих уборных и 3 умывальника.

Если строители к началу августа сделают эти работы, можно будет в 3-х этажном доме и в правой половине гл. корпуса разместить до 150 человек / с детьми / ино-специалистов.

НАЧАЛЬНИК ОБЪЕКТА "В" 9 УПР.МВД СССР  
ГЕНЕРАЛ-МАЙОР

" 4 " и др 1946 года

/ Л.БУЯНОВ /

W 3 /- 32

тн. тн.

## 16. Bericht des Chefs des Objekts ``B`` über die Vorbereitung der Wohnungen für deutsche Fachleute. 1946.

► An den stellvertretenden Chef der 9. Verwaltung des Innenministeriums der UdSSR  
Kameraden Swerew A. D.

Für die Unterkunft der Fremdspezialisten am Objekt „V“ wird von der 9. Bauverwaltung „Spezstroj“ GULPS MAD der UdSSR das dreistöckige Wohnhaus überholt, mit 37 Zimmern / 10 2-Zimmer-Wohnungen, die Fläche 320 qm, jede mit einer Küche, einem Badezimmer und einer Toilette, eine 3-Zimmer-Wohnung 40qm; 2 Gemeinschaftswohnungen je 7 Zimmer, die Fläche 150qm, jede mit einer Küche, einem Bad, 2 Toiletten/, Gesamtfläche 610qm. 2-Zimmer-Wohnungen werden Balkons haben. Wasserleitung und Kanalisation werden gegen August und Zentralheizung zum 15. September fertig sein.

Innere Abschlussarbeiten versprechen die Bauarbeiter in ersten 5 Tagen im August beenden.

Auf solche Weise können die Fremdspezialisten in diesem 13-Wohnungen-Haus nicht früher als in den zweiten 5 Tagen im August dieses Jahres unterbracht werden.

Zum Bauplatz sind 10 zusammenklappbare finnische Häuser zur Verfügung gestellt, darunter fünf 2-Wohnungen-Häuser / je 2 Zimmer in einer Wohnung / und fünf eine-Wohnung –Häuser.

Die Bauarbeiter planen, die Häuser Ende September völlig aufzustellen.

Im Zusammenhang mit der langedauernden Aufstellung der finnischen Häusern wurde es den Bauarbeitern vorgeschlagen, eine dringende Renovierung im rechten Teil des Hauptgebäudes / an der Fassade / zu machen / d. h. Verputzen, Tünchen, Verglasung, Heizung, Elektrifizierung, Ausbesserung der Fußböden, Wasserleitung und Toiletten / für die vorläufige Unterkunft der Fremdspezialisten.

In diesem Teil des Gebäudes gibt es 25 Zimmer mit einem allgemeinen Korridor, die Fläche 1050qm / im Durchschnitt je 40-45qm /, mit 4 gemeinschaftlichen Toiletten und 3 Waschbecken.

Wenn die Bauarbeiter diese ganze Arbeit bis Anfang August machen, so wird es möglich sein, im dreistöckigen Haus und im rechten Teil des Hauptgebäudes bis zu 160 Fremdspezialisten (mit Kindern) zu platzieren.

Chef des Objekts „V“ der 9. Verwaltung des Innenministeriums der UdSSR

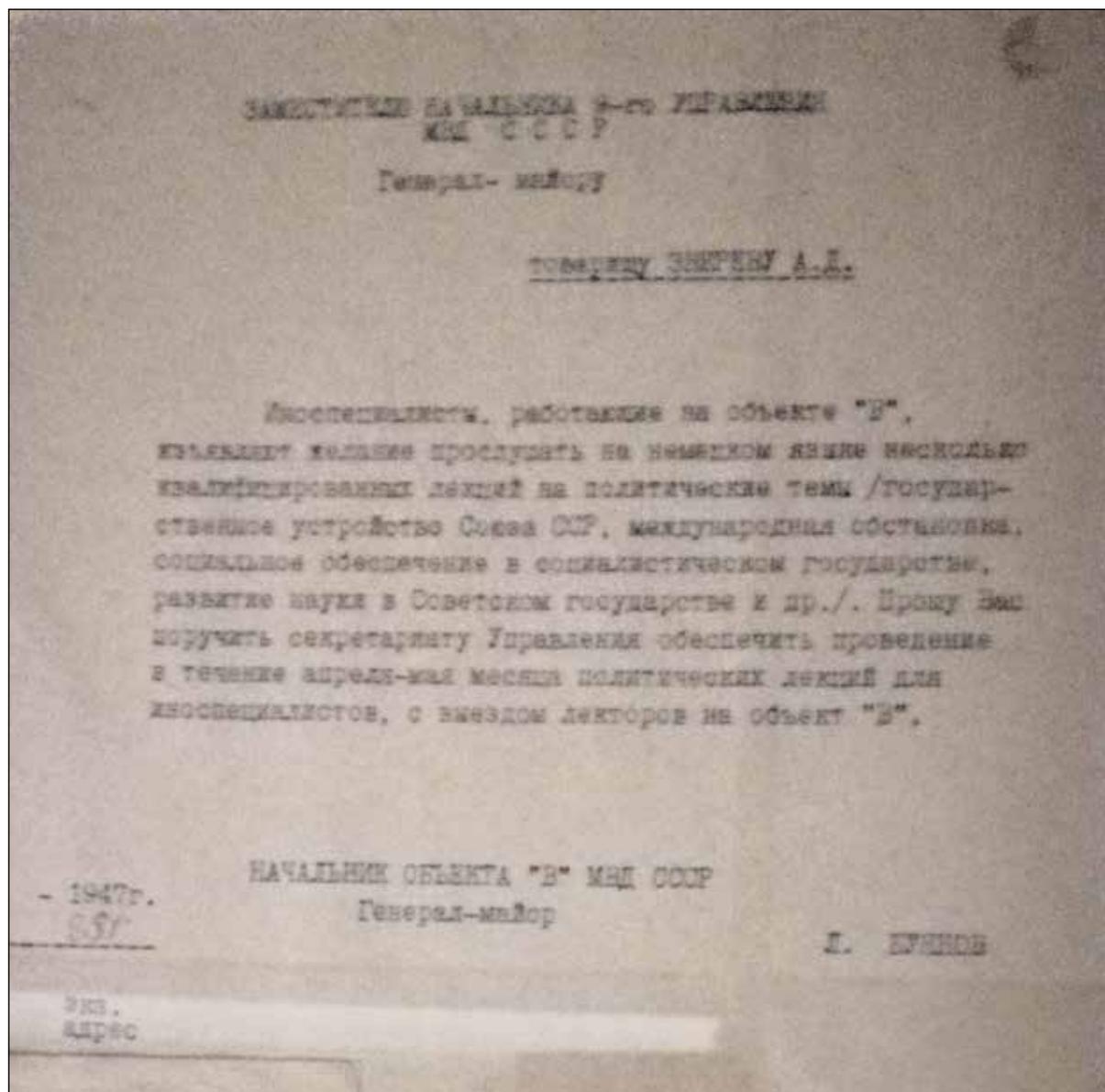
Generalmajor  
den 4. Juli 1946  
W 3 / -32

/ L. Bujanow /

Finnisches Holzhaus in der  
Waldsiedlung, heute  
Gorkistraße, siehe Stadtplan  
Seite 7, Bezeichnung d)

«Финский деревянный дом» в  
лесном поселке, сегодня улица  
Горького. Смотрите план  
города страница 7,  
обозначение (d).





17. Отчет начальника Объекта „В“ об организации лекций для немецких специалистов. 1947

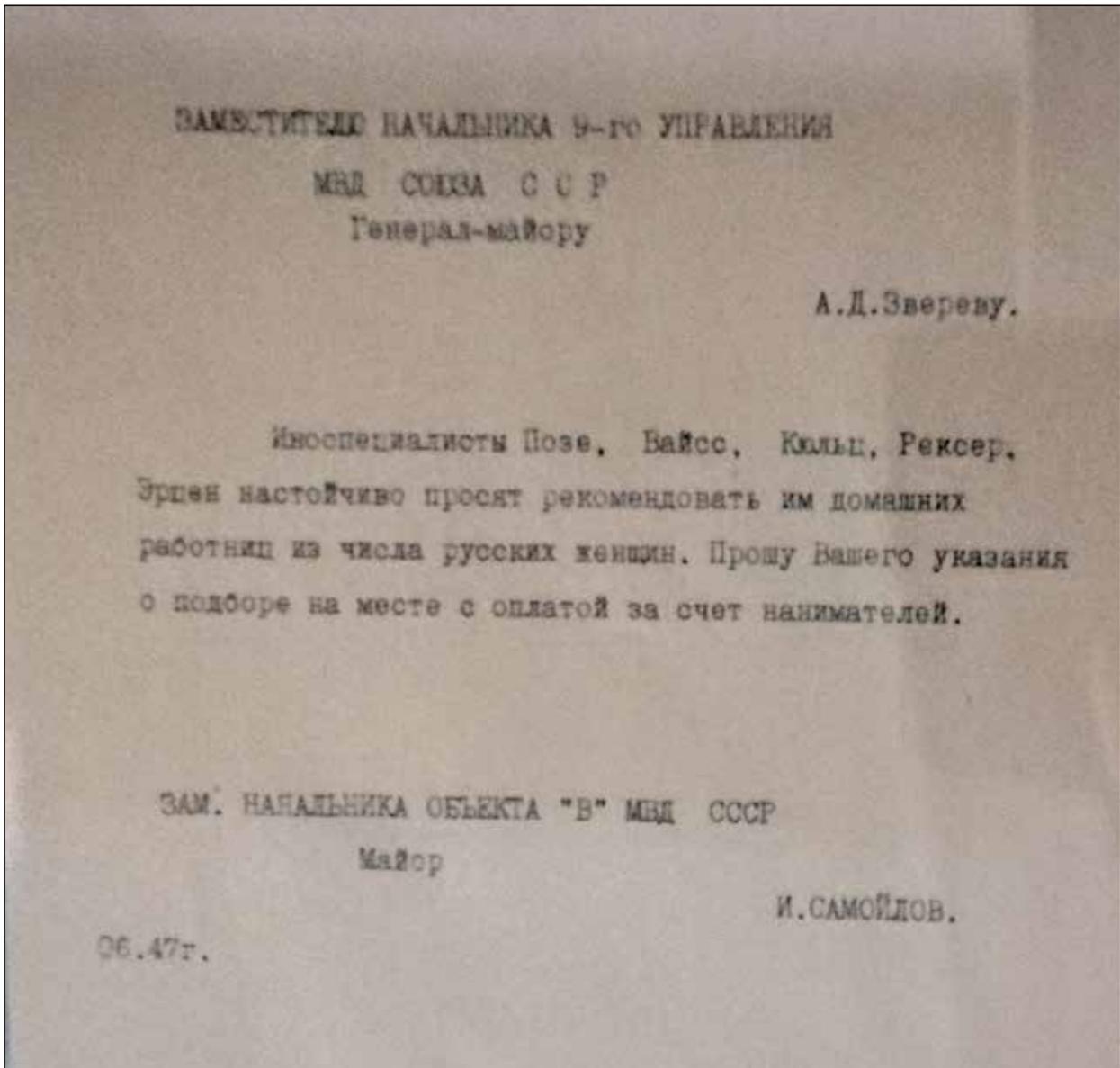
17. Bericht des Chefs des Objekts "B" über die Organisation der Vorlesungen für deutsche Fachleute. 1947.

- ▶ An den stellvertretenden Chef der 9. Verwaltung des Innenministeriums der UdSSR  
Generalmajor  
Kameraden Swerew A.D.

Fremdspezialisten, die am Objekt „B“ tätig sind, haben einen Wunsch, sich einige qualifizierte Vorlesungen zu den politischen Themen / staatliche Struktur der UdSSR, Internationale Lage, Sozialversicherung in einem sozialistischen Staat, Entwicklung der Wissenschaft in der UdSSR u.a. / anzuhören. Ich bitte Ihnen, das Sekretariat anzuweisen, politische Vorlesungen im Laufe von April – Mai für die Fremdspezialisten vor Ort Objekt „B“ zu organisieren.

Chef des Objekts „B“  
des Innenministeriums der UdSSR  
Generalmajor  
1947

L. Bujanow



**19. Запрос начальника Объекта „В“ о разрешении найма домработниц из местного населения немецкими специалистами. 1946**

**19. Anfrage des Chefs des Objekts ``B`` über die Einstellungsgerlaubnis der Hausgestellten der deutschen Fachleute unter den Einheimischen. 1946.**

- ▶ dem stellvertretenden Chef des 9. Amtes des Innenministeriums der Union der SSR an den Generalmajor

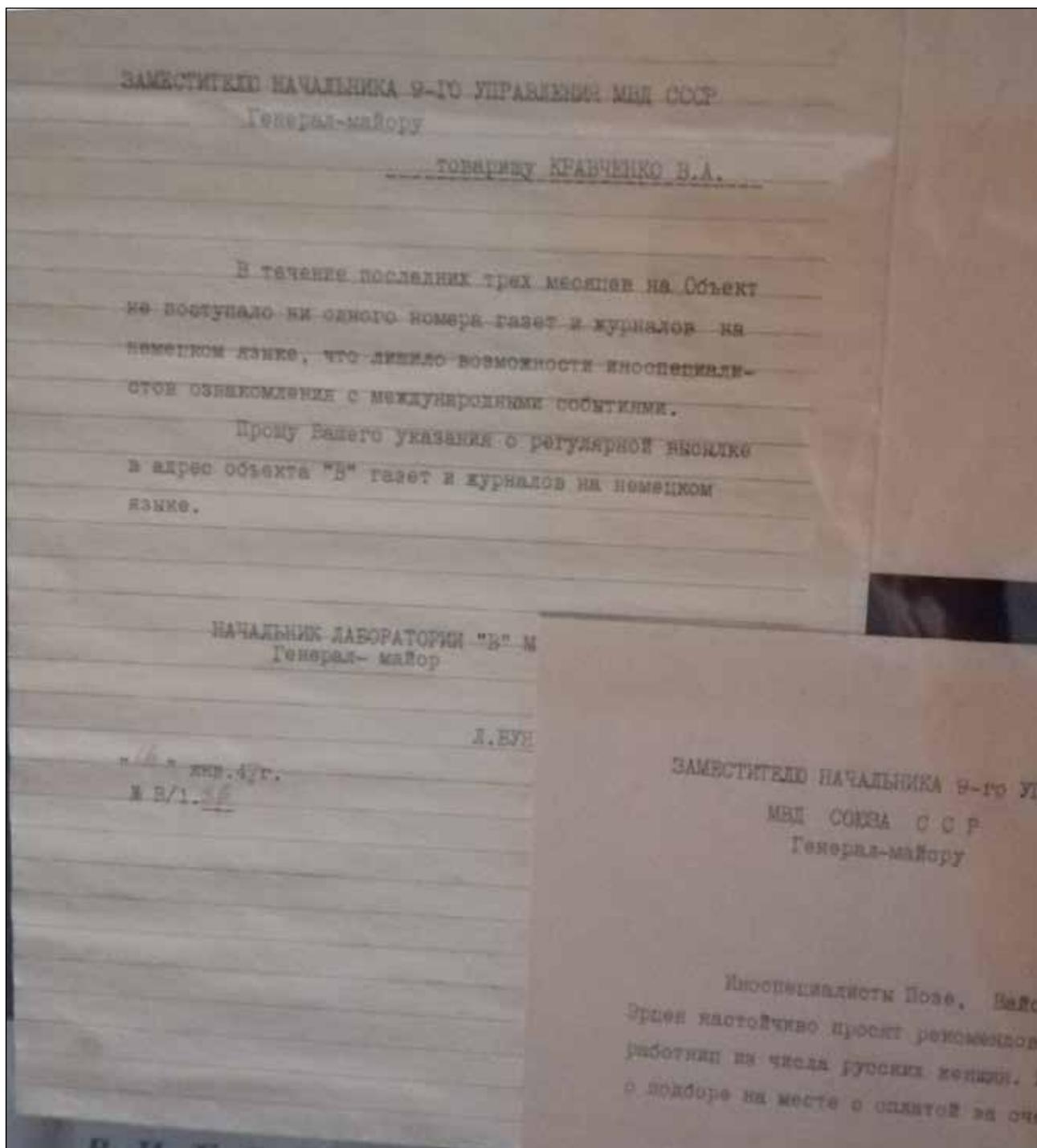
A. D. Zverev.

Die deutschen Fachleute Pose, Weiß, Külz, Rexer, Ärzten bitten sie eindringlich, ihnen Hausangestellte aus der Zahl der russischen Frauen zu empfehlen. Ich bitte um Ihre Empfehlung für die Auswahl vor Ort mit der Bezahlung auf Kosten der Arbeitgeber.

Stellvertretender Chef des Objekts «B» des Innenministeriums der UdSSR  
Major

I. Samoilov.

06.1947



18. Запрос начальника Объекта „В“ о снабжении немецких специалистов газетами. 1947.

**18. Anfrage des Chefs des Objekts «B» über die Zeitungsversorgung für deutsche Fachleute. 1947.**

► dem stellvertretenden Leiter des 9. Amtes des Außenministeriums der UdSSR

an den Generalmajor

Genosse Kravchenko B. A.

In den letzten drei Monaten wurden keine Zeitungen und Zeitschriften in deutscher Sprache in das Objekt gekommen, was deutschen Fachleuten die Möglichkeit entzog, sich mit internationalen Ereignissen vertraut zu machen.

Bitte geben Sie Ihren Hinweis auf den regelmäßigen Versand von Zeitungen und Zeitschriften in deutscher Sprache an die Adresse des Objekts «B» weiter:

Der Chef des Labors «B»...

Generalmajor

L. Buja...

16/01/1947

№B/1.36



„Waldstraße“ heute Gorkistraße, u.a. hier verlief der Sperrzaun mit Kontrollposten, siehe Stadtplan Seite 7, Bezeichnung c).

Лесная улица, сегодня улица Горького, здесь находился забор с контрольно-пропускным пунктом, смотрите план города стр. 7, обозначение (7).

Quellen

Nummerierungen beziehen sich auf die Registrierung im Obninsker Archiv

1. Zu Gast bei den deutschen Fachleuten (1–3) • КП-1302/4, Д-3132
  2. Vereinbarung zwischen Professor Pose und Doktor Weiss über die Arbeitsstelle des Laborleiters im Labor „V“ für Dr. Weiss, vom 11.08.1946, Deutschland, Leipzig. • HB-1830/1  
(14.) Arbeitsvertrag für das Labor „V“ eines deutschen Fachmanns. • HB-2304/12  
(15.) Arbeitsvertrag für das Labor „V“ eines deutschen Fachmanns. • HB-2304/13
  3. Abschlusszeugnis der 7. Klasse der nach S.T. Schatskij benannten Schule, vom 14.06.1952 • HB-1830/2
  4. Diplom-Honorarprofessor der Fakultät für Physik der Universität Sankt Petersburg, des Professors der Freien Universität Berlin (Bundesrepublik Deutschland) Dr. Wolfram von Oertzen, vom 24.10.1995 • HB-1830/3
  5. Diplom der Direktion des Vereinten Instituts für Kernforschung mit der Verleihung des nach dem Akademiemitglied Fijorow benannten Preises an W. von Oertzen für die Erforschung der Eigenschaften des Neutrons angereicherter leichter Kerne, vom 02.03.1995 • HB-1830/4
  6. Urkunde des Bezirksrates vom Sportverein „Dynamo“ über Sportergebnisse von Kornelius Weiss, vom 17.10.1952, • HB-1830/5
  7. Kinder der deutschen Fachleute auf der Veranda des Hauses, Labor „V“, 1951, Bettina Weiss, Westmeier, Andrea von Oertzen, Clemens Weiss, Cornelius Weiss, Rudolf Pose. • HB-1830/6
  - 7.1–7.5 Kinder der deutschen Fachleute auf der Veranda des Hauses. • HB-1830/6
  8. Gruppenfoto-Porträts: Schüler der 9. Klasse der nach S.T. Schatskij benannten Schule am Schatsky-Denkmal; B. Generalow und W. Kornelius; Schülergruppe der 9. Klasse; V. Grischtschenko und R. Lobatschew. Foto-Porträts: E. Scharapow; B. Generalow. Anfang der 1950er Jahre. • HB-1830/7
  - 9.1 Kinder von Hans Oertzen – Wolfram und Andrea. Labor „V“, 1946. • HB-1830/8
  - 9.2 Ansichtsbild: Protwa-Fluss am zukünftigen Wasserdamm, Anfang der 1950er Jahre • HB-1830/8
  - 10.1 Doktor Kornelius Weiss und Heinz Wadewiz in der „Zone“ am Zaun mit einem Soldaten im Hintergrund, 1940er Jahre, • HB-1830/9  
(20.) Deutsche Fachleute auf dem Territorium des Labors „V“. • HB-2304/15
  - 10.2 Gruppe der deutschen Kinder 1940er Jahre. • HB-1830/9
  - 10.3 Gruppe der deutschen Kinder (darunter Kornelius Weiss), 1940er Jahre. • HB-1830/9  
(22.) Kinder der deutschen Fachleute. • HB-2304/17
  - 12.1 Bau eines Tennisplatzes; Wolfram am Tennisnetz, Anfang der 1950er Jahre. • HB-1830/11
  - 12.2 Sommerfest bei den deutschen Fachleuten; Anfang der 1950er Jahre. • HB-1830/11  
(23.) Das Fest bei den deutschen Fachleuten. • HB-2304/18
  13. Erinnerungen von Leni von Oertzen „Deutsche Gelehrte in Russland“. • HB-1830/14
  16. Bericht des Chefs des Labors „V“ über die Vorbereitung der Wohnungen für deutsche Fachleute, 1946. • HB-2304/19
  17. Bericht des Chefs des Labors „V“ über die Organisation der Vorlesungen für deutsche Fachleute. 1947. • HB-2304/20
  18. Anfrage des Chefs des Labors „V“ über die Zeitungsvorsorgung für deutsche Fachleute. 1947. • HB-2304/21
  19. Anfrage des Chefs des Labors „V“ über die Einstellungserlaubnis der Hausgestellten der deutschen Fachleuten unter den Einheimischen. 1946. • HB-2304/22
  21. Die Familie von Doktor Rekser. • HB-2304/16
- Administration der Stadt Obninsk (RF): Seiten .....
- Dr. Martin Kummer: Seiten .....
- Edition über Stadt Obninsk: Seiten .....
- Stadt Suhl: Seiten .....
- xxxxxxxxxx

Wir danken.

xxxxxxxxxxxxxxxxxx

Impressum

Herausgeber	Deutsch-Russische Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e.V. Vi.S.d.P. Dr. Martin Kummer
Redaktion	Dr. Martin Kummer
Redaktionsschluss	Februar 2022,
Gestaltung und Realisierung	Text & Design, Annette Wiedemann
Druck	Druckerei Multicolor, Adelhausen

Kopien, Nachdruck und Vervielfältigungen in jeglicher Form sind ohne ausdrückliche Erlaubnis von Autorinnen und Herausgeber nicht gestattet.

## Литература russischer

## Satz zu Nummern im Verzeichnis des Obninsker Archivs

1. Гудков С.П. Рукопись. „В гостях у немецких специалистов“. 1960-е Бумага, (1–3) • КП-1302/4, Д-3132
  2. Договор между профессором Позе и доктором Вайссом о предоставлении д-ру Вайссу должности заведующего лабораторией в Лаборатории „В“. 11.08.1946. Германия, г. Лейпциг • НВ-1830/1  
(14.) Рабочий день немецкого специалиста в лаборатории „В“ • НВ-2304/12  
(15.) Трудовой договор немецкого специалиста для лаборатории „В“ • НВ-2304/13
  3. Свидетельство об окончании 7 класса школы им. Шацкого. 14.06.1952 • НВ-1830/2
  4. Диплом почетного профессора физического факультета Санкт-Петербургского университета профессору Свободного университета Берлина (Федеративная республика Германия) доктору Вольфраму фон Эртцен. 24.10.1995 • НВ-1830/3
  5. Диплом дирекции Объединенного института ядерных исследований с присуждением премии академика Г.Н.Флерова профессору В.фон Эртцену за исследования свойств нейтрона обогащенных легких ядер. 02.03.1995 • НВ-1830/4
  6. Свидетельство Окружного совета спортивного общества „Динамо“ о спортивных достижениях Корнелиуса Вайса, 17.10.1952 • НВ-1830/5
  7. Дети немецких специалистов на веранде дома, лаборатория „В“, 1951, Беттина Вайс, Вестмайер, Андреа фон Эрцен, Клеменс Вайс, Корнелиус Вайс, Рудольф Позе • НВ-1830/6
  - 7.1–7.5 Дети немецких специалистов на веранде дома. • НВ-1830/6
  8. Групповое фото - портреты: Школьники 9 класса школы им. С.Т. Шацкого у памятника Шацкому; Б. Генералов и В. Корнелиус; группа школьников 9 класса; В. Грищенко и Р. Лобачёв. Фотопортреты: Е. Шаралов; В. Генералов. Начало 1950-х годов • НВ-1830/7
  - 9.1 Дети Ханса Эртцена – Вольфрам и Андреа. Объект „В“. 1946 г. • НВ-1830/8
  - 9.2 Видовая открытка: Река Протва у будущей дамбы, начало 1950-х годов • НВ-1830/8
  - 10.1 Доктор Корнелиус Вайс и Хайнц Вадевиц в „зоне“ у забора с солдатом на заднем плане, 1940-е годы. • НВ-1830/9  
(20.) Немецкие специалисты на территории лаборатории „В“. • НВ-2304/15
  - 10.2 Группа немецких детей в 1940-е годы. • НВ-1830/9
  - 10.3 Группа немецких детей ( среди них Корнелиус Вайс), 1940-е годы. • НВ-1830/9  
(22.) Дети немецких специалистов. • НВ-2304/17
  - 12.1 Сооружение теннисной площадки: Вольфрам у теннисной сетки, начало 1950-х годов. • НВ-1830/11
  - 12.2 Летний праздник у немецких специалистов; начало 1950-х годов. • НВ-1830/11  
(23.) Праздник у немецких специалистов. • НВ-2304/18
  13. Воспоминания Лени фон Эрцен „Немецкие учёные в России“ • НВ-1830/14
  16. Доклад начальника лаборатории „В“ о подготовке жилья для немецких специалистов, 1946. • НВ-2304/19
  17. Доклад начальника лаборатории „В“ об организации лекций для немецких специалистов, 1947. • НВ-2304/20
  18. Запрос начальника лаборатории „В“ о снабжении газетами немецких специалистов, 1947. • НВ-2304/21
  19. Запрос начальника лаборатории „В“ о разрешении принять на работу помощников по хозяйству для немецких специалистов среди местного населения, 1946. • НВ-2304/22
  21. Семья доктора Рексер. • НВ-2304/16
- Administration der Stadt Obninsk (RF): Seiten .....
- Dr. Martin Kummer: Seiten .....
- Edition über Stadt Obninsk: Seiten .....
- Stadt Suhl: Seiten .....
- xxxxxxxxxx

Мы благодарим

xxxxxxxxxxxx

## Выходные данные

Издатель: Немецко-Российского общества дружбы в Тюрингии.  
Ответственный за права печати: д-р Мартин Куммер.

Редакция: д-р Мартин Куммер.

Выход редакции: Февраль 2022 г.

Реализация: «Текст и дизайн», Аннетте Видеманн.

Письмопресс: Типография Мультицвет, Адельхаузен.

Печать и копии, перепечатка и копирование в любой форме без двусмысленности.  
Разрешение от авторов и издателей не допускается.

▶ Auf Einladung der Bürgermeisterin der Stadt Obninsk, Frau Tatjana N. Leonova besuchte der Vorsitzende der Deutsch-Russischen Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e.V., Herr Dr. Martin Kummer am 30. November 2021 die Stadt Obninsk (RF). In seiner Begleitung war Frau Nina V. Malova aus Kaluga (Dolmetscherin). Im Historischen Museum der Stadt Obninsk, Lenin-Prospekt 128 erfolgte die Unterzeichnung des Vertrages vom 28. Oktober 2021. Anschließend konnten die Wohn- und Arbeitsstätten der deutschen Fachleute angesehen werden (Waldsiedlung, Schule, Wohngebäude Laboratorium „V“).

Im Verlaufe des Rundganges entstanden Fotos, die in dieser Broschüre in lockerer Folge abgebildet werden. Die Dokumente aus dem Vertrag vom 28. Oktober 2021 und die Fotos vom 30. November 2021 sind Grundlage für die Broschüre mit dem Titel: „Leben und Forschen hinter Stacheldraht – Deutsche Forscher in der Stadt Obninsk (RF) 1946–1955“ im Rahmen des Projektes Nr. 284.

Dr. Martin Kummer  
Suhl, im Mai 2022

▶ перевод

